

Her ambis
9.10.87 9u
Fo-55
ORI 13884 A1
007

Gabriella Uluhogian

Bibliography of Armenian Dictionaries



PÀTRON EDITORE
BOLOGNA 1987

1/13

Copyright © 1987 by Pàtron editore
via Badini 12, 40127 Quarto Inferiore - Bologna

I diritti di traduzione, di riproduzione e di adattamento,
totale o parziale, con qualsiasi mezzo (compresi i micro-
films e le copie fotostatiche) sono riservati per tutti i Paesi.

Prima edizione, settembre 1987

Ristampa

4 3 2 1 0 1991 1990 1989 1988 1987

LBS 6740821

Stampato nello Stabilimento Editoriale Pàtron
40127 Quarto Inferiore - Bologna

*To Anabid Sinan, Dear Aunt and Friend.
In memoriam.*

ABBREVIATIONS

A - Armenian
ed(s) - edition(s)
enl - enlarged
fasc - fascicle
repr - reprinted
rev - revised

t - terms

transl - translated

v - volume

w - words

HSSR (or HSSH) GA - Haykakan SSR (or SSH) Gitut'yunneri Akademiayi
Hratarakč'ut'yun

Foreword

The reason why I decided to resume and update this work which publishing misadventures obliged me to shelve some years ago is that I am quite convinced that a bibliography of Armenian dictionaries can serve at least two very interesting purposes.

Firstly it is a technical instrument to provide for the needs of academics, steadily increasing in number even in the West, in various fields of study of Armenian, who feel a necessity for a direct linguistic initiation, whatever their field of research.

Secondly this brief work represents an emblematic synthesis of the recent history of the Armenian people. Anyone who has the patience to peruse the following pages, taking account of all the data one after the other: authors, languages, places and year of publication, will find himself taken through the most significant Armenian cultural and political episodes of the recent centuries.

Starting with the first Armenian-Latin dictionary by the Milanese scholar Rivola (1621), the editions of the XVII and XVIII centuries show, on the one hand, the importance given by European linguists (cf. for this aspect also the work by J. Schroeder, Amsterdam, 1711) to the study of the Armenian language; and on the other hand the interest of the Church of Rome for the Christian Orient in view of the diffusion of the Catholic faith (cf. the editions of Propaganda Fide).

The small dictionary of Armenian-Italian/Venetian dialect, for instance - a *unicum* I believe, ignored until now - reveals instead, like others of the same kind published towards the end of the same XVII century, another type of relationship between the Armenians and Europe: the dictionary served the practical needs of communication of the Armenian merchants who had in Venice a gateway for their commercial activity in the West.

Dictionaries edited in Russia in the XVIII and XIX centuries reflect a cultural re-awakening which animated the Armenian colonies of St Petersburg, Moscow and Tiflis and are evidently a prelude to the abundant and varied production of Armenian-Russian lexicography which characterizes this century, after the constitution of the Soviet Socialist Republic of Armenia (the dictionaries concerning the two languages amount to almost one hundred).

Once again in the XIX century the most impressive production of lexicons, an evident sign of a precise situation of historical contact, is in Armenian-Turkish, but this production suffered a distinct decline after the First World War, when Armenians had to leave Turkey.

I could list more examples, but perhaps those already mentioned sufficiently show the type of information which can be read between the lines of this work.

The present bibliography contains records of all printed dictionaries and, among glossaries, of the ones that it has been possible to identify in works more specifically dealing with linguistics and grammar. It is the fruit of research in specialized western publications (which only occasionally provide useful information) and, more often, works published in the Armenia SSR, one of the fundamental works among these being the study by G.K.GASPARYAN entitled *Hay bāranagrut'yan patmut'yun* (History of Armenian Lexicography), Erevan, 1968, along with a good deal of personal research work in some of the most important libraries in Europe and in the East.

My warm thanks go to the Mekhitarist Fathers in Venice (especially Father Nerses Der Nersessian and Father Sahak Gemgemian) and in Vienna.

G.U.

Bologna, September 1986

Note

The names of Armenian authors and dictionary titles in Armenian are printed with transliteration according to the Hübschmann-Meillet-Benveniste system, in use in the «Revue des Etudes Arméniennes», with absolute respect for the original orthography of the frontispiece of the book in question: from this comes the alternation of the classical orthography (kept in the Diaspora) with the reformed version (adopted in Soviet Armenia from the 1920s). This results in irregularities, but with the advantage that these irregularities reveal immediately the place and data of publication.

In each section of this bibliography the names of Armenian authors and works, ordered according to the Armenian alphabet, appear first, followed by the others ordered according to the Latin alphabet.

The numerous indexes: of authors, of languages, of subject, of place and time and a chronology of editions up to 1914, should facilitate the consultation of this work.

Monolingual

Abbreviations

1 MARGARYAN, Alek'sandr S. *Hayoc' lezvi hapavumneri bāaran* Erevan, Hayastan, 1979 149 p

2 FROUNDJIAN, B. *Armenische Abbreviationen* Berlin, E. Reuter Gesellschaft, 1965 45 p
Contains a glossary p 17-45

Biography

3 AČARYAN, Hrač'ya Y. *Hayoc' anjnanunneri bāaran* Erevan, Hamalsaran, 1942-1962 5 v

v 1: A-G 633 p

v 2: D-K 682 p

v 3: H-Y 740 p

v 4: N-S 683 p

v 5: V-F 382 p

Other ed: Beirut, Sewan, 1972

4 AWGEREAN, Mkrtič' *Mnac'ordk' varuc' srboc' artak'oy tawna-c'uc'in meroy* Venezia, S.Lazzaro, 1850 960 p

5 AK'ĒREAN, Karapet *Patkerazard nor kalandč'ēk' hamārawt ken-sagrut'iwn ereweli aranc'* Venezia, S.Lazzaro, 1891 231 p

6 BŽŠKEAN, Minas *Hamārawt nkaragir varuc' ereweli aranc'* Venezia, S.Lazzaro, 1850 966 p

7 T'ĒOP'ILEAN, Mat'ēos *Bārgirk' ereweli aranc'* Venezia, S.Laz-zaro, 1839 2 v xii, 984 p 1,071 p

8 STEP'ANYAN, Gaṛnik *Kensagrakan bāṛaran (hay mšakuyt'i gor-cič'ner)* Erevan, Hayastan, 1973 v 1 Sovet. Grof 1981 v 2
v 1: A-T' 382 p 1,500 t
v 2: Z-M 326 p
In progress

9 TĒR ASTUACATUREANC', Hayk *Bāṛaran hay kensagrut'eanc'* Tiflis, A.K'ut'at'elajei, 1904 181 p
(A only)

10 *Index Bio-bibliographicus notorum hominum, pars C, Corpus al-phabeticum, III, Sectio Armeniaca* Osnabrück, Biblio, ed. J.P. Lo-bies, 1982

v 1: A-D (cura studioque H. Ipekian) 516 p
v 2: E-M (cura studioque R. Kévorkian) 1985
v 3: N-U (cura studioque R. Kévorkian) 1986
In progress

Dialects

11 AIAYAN, E.B. *Melru barbāṛə* Erevan, HSSH GA, 1954 407 p
Contains a glossary p 260-336

12 AČAREAN, Hrač'eay Y. *Hayerēn gawāṛakan bāṛaran. Ēminean azgagrakan žolovacu bratarakut'eamb Lazarean čemarani arewelean le-zuac' hator IX* Tiflis, H. Alaneanc', 1913 xxvii, 1.141 p

13 ID., *K'nnut'yun Agulisi barbāṛi* Erevan, 1935
Contains a glossary

14 ID., *K'nnut'yun Artiali barbāṛi* Erevan, HSSH GA, 1953 291 p
Contains a glossary p 257-291

15 ID., *K'nnut'iwn Aslanbegi barbāṛi* Venezia, 1898
Contains a glossary

16 ID., *K'nnut'yun Maralayi barbāṛi* Erevan, 1926
Contains a glossary

17 ID., *K'nnut'yun Hamšeni barbāṛi* Erevan, HSSH GA, 1947 270 p
Contains glossaries p 219-270

18 ID., *K'nnut'iwn Ļarabati barbāṛi* Vaṛašapat, 1901
Contains a glossary

19 ID., *K'nnut'yun Nor-Naxiṛevani (Xrimi) barbāṛi* Erevan, 1925
Contains a glossary

20 ID., *K'nnut'yun Nor Ĵulayi barbāṛi* Erevan, 1940
Contains a glossary

21 ID., *K'nnut'yun polsabay barbāṛi* Erevan, 1941
Contains a glossary

22 ID., *K'nnut'yun Vani barbāṛi* Erevan, Hamalsaran, 1952 300 p
Contains a glossary

23 ANDREASYAN, T. *Svediyai barbāṛə* Erevan, HSSH GA, 1967 391 p
Contains a glossary p 352-389

24 ANT'OSYAN, S. *Kesariayi barbāṛə* Erevan, 1962
Contains a glossary

25 ASATRYAN, M.E. *Loṛu xosvack'ə* Erevan, 1968
Contains a glossary

- 26 ID., *Urmiayi (Xoyi) barbarə* Erevan, Hamalsaran, 1962
253 p
Contains glossaries p 191-253
- 27 AYVAZEAN, Abraham *Baranmoyš* 2,400 w Istanbul, 1889
ix, 42 p
- 28 BABUMEAN, Simēon *Č'armabali angir grakanut'iwon* 20,000
w Tehran, the Author, 1984 991 p
- 29 BALRAMYAN, R.H. *Dersimi barbarayin k'artezə* Erevan,
HSSR GA, 1960 177 p
Contains a glossary p 108-177
- 30 ID., R.H. *Krzeni barbarə* Erevan, HSSH GA, 1961
Contains a glossary
- 31 ID., *Šamaxii barbarə* Erevan, HSSH GA, 1964 285 p
Contains glossaries p 184-251
- 32 GABIKEAN, Karapet *Bərgirk' sebastahay gawaralezui* Jerusa-
lem, Srboc' Yakobeanc', 1952 682 p
- 33 GABRIĒLEAN, M. *Aknay gawarababbarə ew ardi hayerēn lezun*
Wien, Mechitharisten, 1912
- 34 GUYUMČEAN, Mesrob *Žolovrdayin xawsakc'akan hamarawt*
bararan Beirut, Širak, n.d. 200 p
- 35 DANIELYAN, T'. *Malat'iaiyi barbarə* Erevan, 1966
Contains a glossary
- 36 T'UMANYAN, K. *Marzuani gawarababbarə* Wien, Mechitha-
risten, 1930
Contains a glossary

- 37 LUSENC', A.L. *Areši barbarə* Erevan, 1982 270 p
Contains a glossary p 195-244
- 38 KOSTANDYAN, D.M. *Erznkayi barbarə* Erevan, Hayk. SSH
GA, 1979 189 p
Contains glossaries p 127-175
- 39 HANEYAN, A.N. *Tigranakerti barbarə* Erevan, Hayk. SSH
GA, 1978 229 p
Contains glossaries p 181-229
- 39 a MADAT'YAN, K'. M. *Alaškerti xosvack'ə* Erevan, HSSH
GA, 1985 248 p
Contains glossaries p 180-248
- 40 MALĒZEAN, Yovsēp' *Bārtetr ramkawrēnē i hayerēn* Istanbul,
Y.Margarean, 1874 85 p
- 41 MARGARYAN, Al. *Gorisi barbarə* Erevan, Hamalsaran, 1975
565 p
Contains a glossary p 311-561
- 42 MKRTČ'YAN, H. *Karno barbarə* Erevan, HSSR GA, 1952
187 p
Contains a glossary p 118-187
- 43 MKRTČ'YAN, Nerses *Burduri barbarə* Erevan, 1971 236 p
Contains glossaries p 176-219
- 44 MURADYAN, H.D. *Kak'avaberdi barbarə* Erevan, HSSH
GA, 1967 234 p
Contains glossaries p 164-208
- 45 ID., *Karčevani barbarə* Erevan, HSSH GA, 1960 259 p
Contains a glossary p 188-234

- 46 MURADYAN, M. *Šataxi barbarə* Erevan, HSSH GA, 1962
217 p
Contains a glossary p 191-217
- 47 NAWASARDEANC', Tigran *Bārgirk' araratean barbari* 3,000
w Tiflis, M. Vardaneanc', 1903 132 p
- 48 PATKANEAN, Rāp'ayēl *Žolovacoyk awtarazgi bāleri Nor Naxi-
jēwanc'oc' lezui mēj mtac* St. Petersburg, 1870 32 p
- 49 PETOYAN, V. *Sasuni barbarə* Erevan, HSSH GA, 1954
169 p
Contains a glossary p 99-169
- 50 POŁOSYAN, A. *Hadrut'i barbarə* Erevan, 1965
Contains a glossary
- 51 SARGISYAN (ALEWOR), Y. *Balu, ir sovoroyt'ner, krt'akan u ima-
c'akan vičak ew barbarə* Cairo, 1932 568 p
Contains a glossary p 353-563
- 52 SIMONEAN, G.Y. *Yušamatean Pontakan Amasioy* Nicosia,
1966 1033 p
Contains a glossary p 943-1017
- 53 VOYT'EAN, A. *Hawak'acoy Transilvanioy Hayoc' gawārakan
bāneru*
In: «Handēs Amsoreay», 1897-1898
- 54 TĒR MANUĒLEAN, Sion *Aranatean barbari žolovrdakan bāleri
c'ank bārap'njik* 1,200 w Vałaršapat, 1911 23 p
- 55 TĒR VARDANEAN, G. *Erznka-Kamax gawārabarbarə ew azga-
grakan yušer* Jerusalem, 1968 308 p
Contains a glossary p 171-308

- 56 K'EZEAN, A.; M.PARSAMEAN *Akn ew Aknec'ik'* Paris, Com-
patriotic Association of Eguen, 1952 xv, 814, 231 p
Contains a glossary p 1-123

Encyclopedic

- 57 ARAK'ELEAN, Hambarjum *Hanragitaran bābaran* Tiflis, 1915
iv, 2,280 p
v 1: A-N
(First volume only)
- 58 ARSĒN DPIR (Kesarean) *Girk' sahmanac' yognadimi irotu-
t'eanc'* Istanbul, 1749 528 p
- 59 GALSTYAN, Galust *Dic'abanakan anunneri ev darjvack'neri ha-
marot bac'atrakan bābaran* Erevan, 1966 154 p
- 60 *Haykakan Xorhrdayin Hanragitaran* Erevan, 1935 xvi, 480 p
- 61 *Haykakan Sovetakan Hanragitaran* Erevan, HSSH GA,
1974-1986
v 1: A-Argina 720 p
v 2: Argisti-Gelervan 719 p
v 3: Gelec'ik-Zurabean 719 p
v 4: E-Xalxar 719 p
v 5: Xalot-Kulisner 719 p
v 6: Kuljor-Juluk 719 p
v 7: Julum-Monopxonk' 719 p
v 8: Monopolia-C'eč'erek 719 p
v 9: Č'eč'k'ar-Ratakes 719 p
v 10: Rstam-SSHIM 735 p
v 11: Sovetakan-Tiezerk' 720 p
v 12: Tiepolo-Fuk'sin 752 p
- 62 ČIWANEAN, Nšan *Arjerm bābaran patmakan, ašxarhagrakan ew
dic'abanakan yatuk anuanc', yaweleal haykakan yatuk anuank'* Istan-
bul, V.Y. Margarean, 1879 vi, 645, 207 p

63 MELIK', Alek'sandr *Grpani miřazgayin hanragitak* 4,000 w
New York, 1930 359 p

64 POTUREAN, Mkrtič' *Hay hanragitak* Bucuresti, 1938-1940
970 p

Etymology

65 AČARYAN, Hrač'ya H. *Hayeren armatakan bāranan. Etimologičeskij korennoj slovar' armjanskogo jazyka* Erevan, the Author, 1926-1935 7 v

v 1: A-B iv, 1,232 p

v 2: G-T' 1,350 p

v 3: Z-K 1,492 p

v 4: H-Y 1,350 p

v 5: N-R 1,294 p

v 6: S-F 1,631 p

v 7: 210 p

2 ed: Erevan, Hamalsaran, 1971

v 1: A-D 698 p

v 2: E-K 687 p

v 3: H-Č' 635 p

v 4: P-F 674 p

66 T'IREAK'EAN, Y. *Ariahay bāranan* Wien, Mechitharisten, 1914 390 p
Other ed: 1920

67 HIWNK'EARPĚYĚNT'EAN, Yovhannēs *Stugabanakan bāranan hay lezui* Istanbul, G. Pałtatlean, 1894 vii, 409 p

68 VAREK'EAN, Eruand *Bāgrk'oyk stugabanakan mayr bāneri* Sebastia, Kabira, 1914 52 p

69 FRISK, Hjalmar *Etyma Armenica* Göteborg, Göteborg Högskolas, 1944

70 GREPPIN, John A.C. *An etymological dictionary of the indoeuropean components of Armenian*
In: «Bazmavēp» 1983, 1-4, p 235-323: *aganim-ak'alal*
In progress

71 HÜBSCHMANN, H. *Armenische Grammatik* Strassburg, 1897
Contains a glossary
repr: Hildesheim 1962
Hildesheim/New York 1972

71 a SOLTA, G.R. *Die Stellung des Armenischen im Kreise der Indogermanischen Sprachen* Wien, Mechitaristen, 1960 511 p

72 VROUYR, Norayr *Répertoire étymologique de l'arménien* Anvers, T. Vrouyr, 1948 301 p

Foreign Words

73 A.M. *Bāranan hayerēni mēř gorcacwol awtarazgi bāneru ew očeru* Boston, Hayrenik, n.d. 230 p

74 ALANEAN, Vardgēs *Bārgirk' latinerēn ew awtarazgi darjuack'neri* Tiflis, 1911 37, 110 p

75 AČAREAN, Hrač'eay, Y. *Ewropakan p'oxareal bāner hayerēni mēř* Wien, Mechitaristen, 1951 vii, 188 p

76 ID., *T'urk'erēnē p'oxareal bāner hayerēni mēř* Moskva/Vařaršapat, 1902 381 p

77 MELIK', Alek'sandr *Bāranan hayerēn awtarazgi bāneru* Boston, 1912 230 p

78 TER LAZAREAN, A. *Hammatič'eli bāran awtarazgi bāri ew gorcacut'ean mēj mtac mtk'eri u darjvack'neri* Tiflis, 1908 306 p

79 TER MINASYAN, Ervand *Ōtarazgi darjvack'neri grpani bāgrk'uyk* Erevan, 1935 105 p

80 YARUT'IWNEAN, Martiros *Bac'atrankan bāgrk' (awtarazgi bāri)* 10,000 w Alexandrapol, 1912 xiv, 426 p

Frequency

81 LAZARYAN, Babgen K. *Ĵamanakakic' Hayoc' lezvi hačaxanut'yan bāran* 36,200 w Erevan, HSSH GA, 1982 757 p

Geography

82 ASLANYAN, Aršam A.; Hakob L. GRGEARYAN, *Haykakan SSH ašxarbagrakan anunneri hamārot bāran* Erevan, HSSH GA, 1981 208 p

83 AVETISEAN, Kamsar *Ašxarbagrakan anunneri bac'atrankan bāran* Erevan, Luys, 1969 362 p
2 ed: Erevan, Sov. Grof., 1983 204 p

84 ĒP'RIKEAN, Suk'ias *Patkerazard bnašxarbik bāran* Venezia, S.Lazzaro/Istanbul, 1900-1905 843 p
2 ed: Venezia, S.Lazzaro, 1903-1905 2 v (Only)
1 v: A - F 806 p
v 2: T' - K 472 p

85 HAKOBYAN, T'; H. BARSELYAN; St. MELIK'-BAXŠYAN *Hayastani ev barakic' šrjanneri telanunneri bāran* 100,000 w Erevan, Hamalsaran, 1986- 4 v
In progress

86 Č'ERK'EZYAN, K. *Fizikakan ašxarbagrut'yan telekatu hamārot bāran* Erevan, Luys, 1976 126 p

87 HÜBSCHMANN, H. *Die Altarmenischen Ortsnamen mit Beiträgen zur historischen Topographie Armeniens* Strassburg, 1904
repr: Amsterdam, Oriental Press, 1969
Contains topographical glossaries

Homonyms

88 GEVORGYAN, Erjanik H. *Ĵamanakakic' Hayoc' lezvi hamanunneri bāran* Erevan, Hamalsaran, 1978 374 p

89 *Hamabarbar kam c'ank nmanajayn bāric'* Izmir, 1848

90 ŠALUNC', Rima N. *Ardi hayereni hamanunneri dproc'akan bāran* Erevan, Luys, 1980

Idioms and Phraseology

91 ALAČAČEAN, Hambarjum *Hawak'acoy haykakan asac'uacoc' i pēts noravarž usanotac'* Istanbul, 1862 170 p

92 BEDIRYAN, P.S. *Darjvacabanakan bac'atrankan bāran* 1,000 w Erevan, Luys, 1971 127 p

93 GEVORGYAN, E.H. *Hayereni darjvack'ner* Erevan, Hamalsaran, 1969 137 p

95 SUK'IASYAN, A.M.; G.A. GALSTYAN *Hayoc' lezvi darjvacabanakan bāran* Erevan, Hamalsaran, 1975 614 p

Individual Writers

- 96 AČAREAN, Hrač'eay Y. *Hayerēn nor bārer noragiwt Mnac'ordac' groc' mēj* Wien, Mechitharisten, 1908 38 p
- 97 ID., *Hayerēn nor bārer Timot'ēos Kuzi Hakačarut'ean mēj* Wien, Mechitharisten, 1909 106 p
- 98 ARAK'ELYAN, V. *Av. Isahakyani poeziayi bārapašari očabakan aranjnabatkut'yunner* Erevan, 1954
Contains a glossary
- 99 GASPARYAN, Gaspar *Bāraaran Xač'atur Abovyani erkeri* 3,000 w Erevan, 1947 60 p
- 100 GRIGOR NAREKAC'I *Girk' alawt'ic'* Istanbul, Astuacatur, 1774 414 p
Contains a glossary
- 101 ID., *Girk' alawt'ic'* Istanbul, St. Petrosean, 1789 338, 33 p
Contains a glossary
- 102 *Haykakan Hamabarbarner. Concordance of Classical Armenian Authors (Editors A. ĻARIBYAN; A. ABRAHAMYAN et al)* Erevan, HSSH GA, 1972-
- v 1: Eznkay Kofbac'woy *Elc alandoc'* (In one part) 1972
 - v 2: Koriwn, *Vark' Maštoc'i* (In one part) 1972
 - v 3: P'awstos Buzandac'woy *Patmut'iwn Hayoc'* Part 1, 1974; Part 2, 1976
 - v 4: Agat'angelay *Patmut'iwn Hayoc'* (Complete in 2 parts) 1973
 - v 5: Elisēi *Vasn Vardanay ew Hayoc' paterazmin* Part 1, 1974; Part 2, 1978
 - v 6: a) Ļazaray P'arpec'woy *Patmut'iwn Hayoc'* Part 1, 1975; Parts 2, 3, 1978
 - : b) Ļazaray P'arpec'woy *T'ult'k' ar Vaban Mamikonean* (In one part) 1973

- v 7: Movsisi Xorenac'woy *Patmut'iwn Hayoc'* Part 1, 1975; Part 2,3, 1976
- v 8: Grigor Narekac'i, *Matean olbergut'ean* Part 1, 1975; Part 2,3, 1978
- v 9: Mxit'aray Ayriwanec'woy *Patmut'iwn Hayoc'* (In one part) 1975
- v 10: Yovhannu Kat'olikosi Drasxanakertc'woy *Patmut'iwn Hayoc'* Part 1, 1976; Part 2, 1978; Part 3,4
- v 11: Zenon Imastasēr (In one part) 1978
- v 12: *Patmut'iwn Levondeay meci vardapeti*
- v 13: Dawit' Anyalt', *Sabmank' imastasirut'ean* (In one part) 1979
- v 14: Mexit'aray Anec'woy *Patmut'iwn*
- v 15: Step'annos Ōrbelean, *Patmut'iwn nabangin Sisakan*
- v 16: Yovhannu Imastasiri Ōjnec'woy *Matenagrut'iwnk'*
- v 17: Sut-Šapuh Bagratuni *Patmut'iwn ananun zruc'agri, Šapuh Bagratuni koč'ec'eloy*
- v 18: *Žamanakagrut'iwnk' paron Het'moy. Patmut'iwn T'at'arac'*
In progress

- 103 PAPOYAN, Artašes *Paruyr Sevaki č'ap'acoyi bāraaran* Erevan, Hamalsaran, 1981-1982
- v 1: A-K 392 p
 - v 2: H-F 446 p
- 104 PETROSYAN, L.B. *Hovhannes T'umanyani gelarvestakan erkeri bāraaran* Erevan, HSSH GA, 1976 403 p
- 105 K'OČ'OYAN, Ašot Karapeti *Sayat'Novayi hayeren xaleri bāraaran* 2,000 w Erevan, HSSH GA, 1963 199 p
- 106 MOTALOVA, L. *Av. Isahakyani «Abu-Lala Mahari» poemi hačaxakanut'yan bāraaran* Praha, 1964
Contains a glossary

Language

- 107 ALAYAN, E.B. *Ardi hayereni bac'atrakan bāraaran* 135,000 w Erevan, Hayastan, 1976 2 v
- v 1: A-J 948 p
 - v 2: L-F 684 p

- 108 AMATUNI, Sahak *Hayoc' bār u ban* Valaršapat, Mayr At'roy S. Ējmiacni, 1912 xx, 707 p
- 109 ANANEAN, Mkrtič' *Bārgirk' yašxarhabarē i grabān, noynan-šan bāric' yaradrut'eamb* 22,000 w Venezia, S.Lazzaro, 1769 700 p
- 110 ARC'AXEC'I, Yovsēp' *Hamārawt bārgirk' i grabarē yašxarhabān i pēts hambakac'* 12,000 w Šuši, 1830 398 p
- 111 AWGEREAN, Mkrtič' *Arjēn bāran haykaznean lezui* Venezia, S.Lazzaro, 1846 800 p
2 rev enl ed: Venezia, S.Lazzaro, 1865 56,400 w 849 p
- 112 AWETIK'EAN, G.; X. SIWRMĒLEAN; M.AWGEREAN *Nor bārgirk' haykazean lezui* Venezia, S.Lazzaro, 1836 2 v
1 v: A-K xx, 1,140 p 30,000 w
2 v: H-F 1,067 p 25,000 w
repr xerox: Erevan, Hamalsaran, 1979-1981
- 113 GABAMAČEAN, Simon *Nor bārgirk' hayerēn lezui patkerazard* 30,000 w Istanbul, N. Pērpērean, 1892 672 p
Other eds:
Istanbul, R. Sagaeon, 1907 vi, 800 p
Istanbul, R. Sagaeon, 1910 60,000 w, 1,406 p
Beirut, Matenašar Azdak, 1953 vii, 1406 p
- 114 GEVORGEAN, Vardan *Arjēn nor bāran hayerēn lezui* 27,000 w Beirut, Hrazdan, 1934 x, 1,335 p
- 115 EREMIAY MELREC'I *Bārgirk' Hayoc'* Livorno, 1698 344 p
2 rev enl ed: Istanbul, Martiros Dpir, 1728 576 p 10,000 w
Critical ed: Erevan, HSSH GA, 1975 xxxix, 445 p
- 116 T'REANC', Rap'ayel *Nor arjēn bārgirk'* Venezia, S.Lazzaro, 1845 512 p
(A-žofovumn only)

- 117 Žamanakakic' *hayoc' lezvi bac'atrankan bāran* Erevan, HSSH GA, 1969-1980 4 v
v 1: A-E xi, 601 p
v 2: Z-C viii, 718 p 26,639 w
v 3: K-M 574 p 25,000 w
v 4: Y-F viii, 828 p
- 118 KARAPETYAN, L.L.; M.X. LAZARYAN *T'ematik bac'atrankan bāran* Erevan, Luys, 1976 190 p
- 119 KOSTANEAN, Karapet *Bārac'uc'ak arašin calkak'ali hamar* 700 w Tiflis, 1885 94 p
- 120 KRANEAN, Andranik *Gorcnaikan bāran hayerēn lezui* Beirut, Širak, 1970 512 p
2 rev enl ed: Beirut, Širak, 1982 768 p
- 121 *Hamārawtut'iwn bāranani or i grabarē yašxarhabar* Venezia, S.Lazzaro, 1831 103 p
- 122 HIWRMIWZEAN, Eduard *Bārgirk' yašxarhabarē i grabar yawelluacawk' očoc' ew darjuacawk' naxneac' i pēts dproc'ac'* Venezia, San Lazzaro, 1879 672 p
- 123 LAZARYAN, R.S. *Nor haykazyān bāran* Erevan, Hamalsaran, 1972 82 p
- 124 ČIZMEČEAN, Petros *Hayerēn ašxarhabar lezui liakatar bāran* Alep, Ani, 1954-1957 ix, 1,460 p
- 125 MALXASYANC', Step'an *Hayeren bac'atrankan bāran* Erevan, HSSR Pet. Hrat., 1944-1945 4v
v 1: A-E xxii, 608 p 32,000 w
v 2: Z-K 512 p 25,000 w
v 3: H-O 614 p 31,000 w
v 4: C'F 646 p 32,000 w
2 ed: Beirut, S.Simonian, 1955-1956

126 MXIT'AR SEBASTAC'I et al *Bārgirk' haykazean lezui* 54,000 w Venezia, A. Bortoli, 1749-1769 2 v xxii, 1,251 p; xviii, 1,354 p v 2 contains:

a) *Mnac'ord grabar bāric' haykazean lezui* p 1-263

b) *Bāraṛan yatuk anuanc' Astuacašunč' groc' Hin ew Nor Ktakaranac'* p 1-232

c) *Bāraṛan yatuk anuanc', ork' gtanin ayl ew ayl girs artak'o Astuacašunč' groc'* p 233-371

d) *Bārgirk' i grabarē yašxarhabarn* p 1-416

e) *Bārgirk' yašxarhabarē i grabarn* p 1-700

127 O.M. *Bāraṛan antanekan tlayoc' varžut'ean hamar* Istanbul, 1870 48 p

128 PŌHČALEAN, Aristakēs *Hayerēnē-hayerēn bac'atrankan arjērñ bāraṛan* Istanbul, Yakob Abelean, 1974 575 p

129 TĒR XAČ'ATUREAN, Artašēs; H. GANGRUNI; P'. TŌNIKEAN *Hayoc' lezui nor bāraṛan* Beirut, Tōnikean, 1968 922 p

130 P'ĒŠTMAŁČEAN, Grigor *Bārgirk' haykazean lezui* Istanbul, 1844-1846 2 v 764, 164 p; 952, 19 p

131 K'EROVBEAN, Gełam *Hayerēn bārgirk' ašxarhabar lezui* Istanbul, Buket Basimevi, 1962 566 p

132 K'OČ'OYAN, Ašot *Hayeren dproc'akan bac'atrankan bāraṛan* 8,000 w Erevan, 1966 340 p

133 FINCK, Franz N. *Kleinere mittelarmerische Texte* In: «Zeitschrift für armenische Philologie», Marburg, 1903-1904 Contains glossaries: p 301-352 Part I; p 81-109 Part II

134 RIGGS, Elias *A vocabulary of 6,000 words used in modern Armenian, but not found in the ancient Armenian lexicons* Izmir, 1847 162 p

135 SCHROEDER, Joachim J. *Aramean lezuin ganj. Thesaurus linguae Armenicae antiquae et hodiernae* Amstelodami, 1711 64, 410, 80 p

Onomastics

136 DURGARYAN, K.G. *Anvanagirk'* Erevan, Hayastan, 1981 161 p

137 STONE, Michael E. *Sign of the Judgement. Onomastica Sacra and the Generation from Adam* Chico California, Scholars Press, 1981

Contains a glossary p 61-127

138 WUTZ, Franz X. *Onomastica sacra* Leipzig, Hinrichs, 1914 Contains a glossary p 849-993

Orthography

139 ABELEAN, Artašēs *Ullagrakan bārgirk'oyk* Tiflis, Ōr. N. Alaneanc', 1909 191 p
2 rev enl ed: Tiflis, 1913 256 p 10,000 w
3 rev enl ed: Tiflis, Esperanto, 1914 viii, 256 p
4 rev enl ed: Stuttgart, 1948 260 p 15,000 w

140 BARSELYAN, H.X. *Hayeren ullagrakan-ullaxosakan terminabanakan bāraṛan* 133,000 w Erevan, Luys, 1973 xi, 978 p

141 ID., *Terminabanakan ullagrakan telekatu* Erevan, Hamal-saran, 1978 228 p

142 IŠXANYAN, Rāp'ayel *500 bār, oronk' ullagrakan tesaketik' džvarut'yunner unen* Erevan, Luys, 1971 24 p 500 w
3 ed: 1985

- 143 XAČ'ERYAN, L. *Grč'ut'yan arvesti lezvakan k'erakanakan tesut'yun miřnadaryan Hayastanum* Erevan, 1962
Contains Aristakēs' orthographical dictionary p 227-286
- 144 HARUT'YUNYAN, H. *Arjern ullagrakan bāgrk'uyk (bāveri stugabanut'yamb ev bac'atrut'yamb)* Erevan, Luys, 1980 35 p
- 145 ĽARIBYAN, Ararat S. *Ullagrakan hamārot bābaran* 4,500 w Erevan, 1940 103 p
- 146 ID., *Hayereni ullagrakan nor bābaran* 12,000 w Erevan, 1945 185 p
2 ed: 1947
- 147 ĽARIBYAN, Ararat S.; G.PARIS *Dproc'akan ullagrakan bābaran* 13,000 w Erevan, Haypetusmank. Hrat., 1956 xxxv, 183 p
2 rev enl ed: Erevan, 1959 256 p
- 148 ĽARIBYAN, Ararat S.; Gurgen S.ŠEKYAN *Dproc'akan ullagrakan bābaran* 17,000 w Erevan, Luys, 1965 215 p
2 rev enl ed: Erevan, 1968 259 p
3 rev enl ed: Erevan, 1981 272 p
- 149 YOVHANNISĒAN, Gisak *Ullagrakan coc'atetr* Tiflis, 1933 2 v
v 2: 29 p 600 w
- 150 SARUXANYAN, B.; Ğ. P'ILIPOSYAN *Dproc'akan ullagrakan-ullaxosakan t'ematik arjern bābaran* Erevan, Luys, 1980 35 p
- 151 VANC'EAN, Grigor *Grpani ullagrut'iwn* Tiflis, 1906
Other ed: 1914 32 p 700 w
- 152 VEC'IKEAN, S. *Ullagrakan bābaran* 1941 29 p

- 153 TER GRIGORYAN, Ařot *Ullagrakan bāgrk'uyk. Tarrakan dasaranneri ařakertneri hamar* 5,000 t Erevan, Luys, 1971 118 p
- Philosophy and Religion*
- 154 AZATAXOHEAN, P.A. *Bābaran p'ilisop'ayakan* 68 t Istanbul, 1879, 53 p
- 155 ASTUACATREAN, T'adēos *Hamabarbar Hin ew Nor Ktakaranac'* Jerusalem, Srboc' Yakobeanc', 1895 xii, 1,573 p
- 156 AWGEREAN, Nikolayos *Bābaran Surb Groc' banderj patkerawk', ařxarbac'uc'awk' ew taxtakawk'* Istanbul, A.Y. Pōyačean, 1879 635 p ill
repr: Istanbul, A.Y. Pōyačean, 1881
- 157 *Bābaran Surb Groc'* Izmir, n.d. 80 p
(A-armaveni only)
- 158 *Baroyagitakan bābaran* (transl. by Ğ.G. AVOYAN) Erevan, Hayastan, 1985 455 p
- 159 *Bābaran Surb Groc'* Istanbul, Y.Pōyačean, 1881 634 p
- 160 BOTVINNIK, U. et al *Dic'abanakan bābaran* (transl. by S.KRKYAŠARYAN) Erevan, Luys, 1985 264 p
- 161 *Hamabarbar kam c'ank nmanajayn bāric' Noroy Ktakarani aybenakan kargaw řaradreal* Izmir, G. Griffiti, 1848 604 p
- 162 MARTIKEAN, Oskan *Bābaran mtacumi* Cairo, 1939 273 p

163 SAHAKEAN, Vahan *Hamabarbar Astuacašunč' mateani Hin ew Nor Ktakaranac' ardi ašxarhabarov* Beirut, 1963 1,280 p

164 SIWRMEAN, Artawazd *Bāraran Surb Groc'* 1926

165 ÖRMANEAN, Małak'ia *Cisikan bāraran* Antilias, Kat'olikosut'ean Hayoc', 1956 298 p

166 ROZENTHAL, M; P. YUDIN *Hamarot p'ilisop'ayakan bāraran* Erevan, 1940 323 p

167 ROZENTHAL, M.M. *P'ilisop'ayakan bāraran* Erevan, Hayastan, 1975 468 p
2 rev ed

Pseudonyms

168 BARSELYAN, Xikar *«Mšak»-i cackanunneri bāraran* Erevan, 1968 88 p

Rhyming

170 AT'ANASEAN, Xaç'ik *Hangaran ew t'angaran hay lezui* Beirut, 1961 442 p

171 GALFAEAN, Xorēn *Hangaran kam bārgirk' hangay haykazean lezui* 37,000 w Teodosia, 1862 312 p

172 T'ERZEAN, P.H. *Hangaran noynajayn ew noynahang bāre-ru* Istanbul, 1905 45 p

173 POŁOSYAN, P. et al *Hayoc' lezvi hangabāraran* 42,000 w Erevan, HSSH GA, 1976 654 p

Synonyms

174 GAYEAN, Yovhannēs *Bāraran ganjaran hay lezui homanišneru* 15,000 w Cairo, Galfa, 1938 543 p
repr: Beirut, Hamazgayne, 1967

175 SUK'IASYAN, Ašot Muradi *Hayoc' lezvi homanišneri bāraran* 83,000 w Erevan, HSSH GA, 1967 683 p

176 TIROYEAN, At'anas *Hanragrut'iwn* Venezia, S.Lazzaro, 1907 686 p

Terminology

Art and Music

177 SEŽENSKI, K. *Eražštakan terminneri hamarot bāraran* 500 t Erevan, 1953 160 p
3 rev enl ed: Erevan 1986

Botany

178 GABIKEAN, Karapet *Hay busašxarb* Jerusalem, Srboc' Yakobeanc', 1968 xxii, 277 p ill

Geography

179 GRGEARYAN, Hakob; Nora HARUT'YUNYAN *Tntesakan ašxarbagrut'ean telekatu bāraran* 2,000 w Erevan, Luys, 1982 409 p

181 ADAMYAN, H.H. *Erkrabana-betaxuzakan horatman texnologian ev texnikakan termineri bac'atrakan bāran* Erevan, Hamalsaran, 1976 64 p

182 SARGSEAN, Hołmik *Erkrabanakan bāran* Erevan, Hamalsaran, 1984

History and Politics

183 ABRAHAMYAN, Vahan *K'alak'akan bāran* Moskva, 1928
2 ed: 1930 749 p

184 GRIGORYAN, H. *Patmakan termineri hamārot bāran* Erevan, Luys, 1982 112 p

185 LEXIN, Ivan *K'alak'akan hamārot bāran* Erevan, 1966
328 p
2 rev enl ed: Hayastan, 1968 337 p

Literature and Linguistics

186 YAP'UČYAN, Azat *Bac'atrakan bāran hay grakanut'yan (V-VIII dasaranneri hamar)* Erevan, 1964 50 p

187 XLLAT'YAN, V. *Očabanakan termineri bāran telekatu* Erevan, Luys, 1976 110 p

188 XLLAT'YAN, Fridrix *Bāran-telekatu. Nor bārer ev imastner 1,000 neologism* Erevan, Hayastan 1982 168 p

189 MXIT'ARYAN, E. *Grakanut'yan cragrayin nyut'eri bac'atrakan bāran IV-VI dasaranneri* Erevan, Luys, 1983 119 p

190 JRBAŠYAN, Ed.; H. MAXČ'ANYAN *Grakanagitakan bāran* 600 t Erevan, Luys, 1972 328 p
2 rev enl ed: 1980 352 p

191 PEŠKOV, E.O.; N.I. FADEEV *Dproc'akan texnikakan bāran* Erevan, 1961 172 p

192 TIMOFEEV, Leonid; N. VENGROV *Grakanagitakan termineri hamārot bāran* 600 t Erevan, 1957 246 p

Medicine

193 *Bžškaran jioy ew arbasarak grastnoy* (by B.L.Č'UGASZYAN) Erevan, HSSH GA, 1980 249 p
Contains a glossary p 170-249

194 K'ALANT'AREAN, Yohannēs *Bžškaran hamārawt* Nor Naxijewan, Arlut'eanc', 1793 136 p
Contains a glossary p 85-136

195 K'ALANT'AREAN, Petros *Hamārawt bāran anuanc' delaw-rēic'* 363 w Nor Naxijewan, Arlut'eanc', 1793

Military

196 ČOLOLEAN, Yakob *Bac'atruac zinuorakan bāran* Istanbul, 1914 64 p

Philosophy

197 BAXNIKIN, Yu.; M.BELENKI *At'eisti gpani bāran* Erevan, Hayastan, 1983 306 p

Psychology

198 NALČ'AĴYAN, Albert *Hogebanakan bāran* 1,250 w Erevan, Luys, 1984 238 p

Sport

199 BABAYAN, K. *Marmnamarzakakan terminneri telekatu bāran* Erevan, Hayastan, 1985 184 p

200 ISPIRYAN, Mik'ayel *Marzanunneri bac'atrakan bāran* Erevan, Hayastan, 1984 182 p

Theatre

200 a HAXVERDYAN, L. *T'ateragitakan bāran* Erevan, Hayastan, 1986 208 p

Technology

201 MATINYAN, A.A. *Poligrafiakan telekatu bāran* 14,200 t Erevan, Hayastan, 1973 334 p ill

202 NURIĴANYAN, I.N.; K.P. MANUČ'ARYAN *Lusatexnikakan terminneri bāran* Erevan, HSSH GA, 1984

Bilingual*Arabic*

203 DARBINEAN, Sargis *Hayerēnē araberēn grpani bāran* 4,000 w Cairo, 1896 285 p
A → Arabic

204 *Ēndarjak bāran araberēn-hayerēn* 3,000 w Beirut, Mšak, 1959 467 p
Arabic → A

205 T'AZPAZEAN, George *Bāran araberēn-hayerēn ew hayerēn-araberēn* Beirut, Hamazgayine, 1960-1963 550 p
Arabic → A A → Arabic

206 T'OVMASEAN, Hayk *Bāragirk' araberēn-hayerēn* Beirut, 1952 179 p
Arabic → A

207 YOVSĒP'EAN, H.; I.ŠAT; A. MAT'AR *Hayerēn-araberēn arjērn bāran* 9,000 w Alep, 1954
A → Arabic

208 NAZAREANC', Yakob *Bāran hayerēn-araberēn* Alep, 1953 55 p
A → Arabic

209 ŠATEAN, I. *Hayerēn-araberēn arjērn bāran* Beirut, Mšak, 1961
A → Arabic

210 Č'AT'OEAN, Barseġ *Grpani bāran hayerēn-araberēn* 8,000 w Alep, 1954 28 p
A → Arabic

Azeri

- 211 BAĬRAMYAN, Ĭuben H.; Ibrahim H. XALILOV *Hay-adrbeřaneren bairaran* Erevan, Luys, 1978 566 p
A → Azeri
- 212 *Dproc'akan bairaran* 1,200 w Baku, 1928 55 p
Azeri, A
- 213 MARTIROSYAN, A.N. *Adrbeřaneren-hayeren bairaran (dasaranneri hamar)* 2,000 w Baku, 1950 50 p
Other ed: Baku, 1950 50 p; 13 p
Azeri → A

Bulgarian

- 214 SELEAN, Eduard *Hayerēn-pullarerēn, pullarerēn-hayerēn usumnakan bairaran* Sofia, 1980 134 p
A → Bulgarian Bulgarian → A

Dutch

- 214 a WEITENBERG, J.J. *Nederlands-Armensee Woordenlijst. (Modern West-Armeens.)* Leiden, The Hakuchi Press, 1985 63 p
Dutch → A

English

- 215 AĬEMEAN, Baltasar *Arjērn bairaran anglerēnē hayerēn* Beirut, 1953 576 p
English → A

- 216 ASMANGULYAN, H.; M. HOVHANNISYAN *Angleren-hayeren bairaran* 30,000 w Erevan, Hayastan, 1985 1144 p
English → A

- 217 AWDALEAN, Yovhannēs *Bairaran anglierēn-hayerēn* Calcutta, 1825 29, 290 p
English → A

- 218 AWGEREAN, Yartut'iwn *Bairaran anglierēn ew hayerēn* Venezia, S.Lazzaro, 1821 983 p
2 ed: Venezia, S.Lazzaro, 1868 xxiii, 815 p
English → A A → English

- 219 ID., *Bairaran hayerēn ew angliakan* Venezia, S.Lazzaro, 1825 xxiv, 640 p
A → English

- 220 *Bairaran anglerēnē hayerēn. New method reader's-i* Beirut, Mřak, 1958
2 ed: Beirut, 1967
English → A

- 221 GUYUMĈEAN, Mesrob G. *Ĭandarjak bairaran anglierēnē hayerēn. A comprehensive dictionary English-Armenian* 100,000 w Cairo, Sahak-Mesrob, 1961 1,416 p
English → A

- 222 ID., *Ĭandarjak bairaran hayerēnē anglierēn. A comprehensive dictionary Armenian-English* 70,000 w Cairo, Sahak-Mesrob, 1950 1,151 p
repr: Watertown, Mass., Baïkar Daily, 1970
A → English

- 223 ID., *Gorcņakan bairaran ĉ'ap'ahasneru hayerēn-anglerēn. A practical dictionary for adults English-Armenian* Cairo, Vosguedar, 1972-1973 544 p
A → English English → A

- 224 ID., *Grpani nor bāraṙan anglierēn-bayerēn, bayerēn-anglierēn. A new pocket dictionary English-Armenian, Armenian-English* Beirut, Širak, 1969-1970 2 v 352 p; 320 p
English → A A → English
- 225 GUŠAGČEAN, Martiros; Tigran XNDRUNI *Anglierēnē-bayerēn ew bayerēnē-anglierēn ardi bāraṙan* Beirut, R. Tōnikean, 1970 2 v xvi, 949 p; xv, 418 p
English → A A → English
- 226 EALUBEAN, Atur *English-Armenian and Armenian-English concise dictionary* Los Angeles, Armenian Archives Press, 1944 176 p
English → A A → English
- 227 T'OROSEAN, Petros R. *Aṙjēn amerikean bāraṙan anglierēnē bayerēn* 25,000 w New York, Elias Khalaf, 1899 viii, 360 p
English → A
- 228 XAČ'ATUREAN, Z. *Bāraṙan anglierēnē bayerēn* Alep, 1945 116 p
English → A
- 229 MINASEAN, Minas G. *Aṙjēn bāraṙan bayerēn-anglierēn* 25,000 w Istanbul, 1902 506 p
A → English
- 230 YAKOBEAN, Yovhannēs *Grpani bāraṙan anglo-bayerēn* Boston, 1905 292 p
English → A
- 231 YAKOBEAN, V.H. *Bāraṙan anglierēnē i bayerēn* Istanbul, 1894 430 p
2 rev enl ed: Istanbul, Matt'ēosean, 1907 vii, 949 p
repr: New York, Stechert, 1912
English → A

- 232 Č'AGMAGČEAN, Yarut'iwn *Ēndarjak bāraṙan anglierēn-bayerēn* Boston, Mass., Yeran, 1922 1,424 p
2 ed: Beirut, Azdak, 1952 1,424 p
3 ed: Beirut, 1960
English → A A → English
- 233 PETROSEAN, Madat'ea *Nor bārgirk' bayerēn-anglierēn* 40,000 w Venezia, S.Lazzaro, 1875-1879 xxx, 786 p
repr: Beirut, Librairie du Liban, 1971
Venezia, S. Lazzaro, 1973
A → English
- 233 a SEFERYAN, S.; A. LAZARYAN; L. HOVHANNISYAN *Angleren-bayeren darjvacabanakan bāraṙan* Erevan, Hamalsaran, 1986 246 p
English → A
- 234 SIMĒONEAN, Mkrtum *P'ok'rik bārgirk' angliac'woc' lezuē t'argmaneal i hay barbar* 5,000 w Madras, 1803 142 p
English → A
- 235 SOMALEAN, Suk'eas *Bāraṙan hamāraṙt anglierēn-bayerēn, bayerēn-anglierēn* Venezia, S. Lazzaro, 1835
English → A A → English
- 236 VARŽAPETEAN, S. *Grpani bāraṙan anglierēnē bayerēn* Istanbul, Sagaeon, 1903
English → A
- 237 P'AP'AZEAN, Zak'aria *Illustrated practical dictionary English-Armenian. Patkerazard gornakan bāraṙan anglierēnē bayerēn* 30,000 w Istanbul, Y. Matt'ēosean, 1910 1,104, 31 p
English A →
- 238 ID., *Patkerazard gornakan bāraṙan bayerēn-anglierē* Istanbul, 1905 507 p
A → English

239 K'RMOYAN, S.; A. TER MARKOSYAN *Angleren-bayeren usumnanakan bāran* 8,500 w Erevan, 1968
2 ed: Erevan, Luys, 1985
English → A

240 ERAN, E.A. *Pocket dictionary or pocket companion English-Armenian, Armenian-English. Nor grpani bāran kam grpanid anker angleren-bayeren, bayeren-angleren* Boston, Yeran Press, 1906 383 p; 242, 10 p
Other eds:
Boston, 1952 625 p
Beirut, n.d.
English → A A → English

Special

241 *Anglo-bayeren ew hay-angleren ašxarhagrakan bāran* 1,800 w Istanbul, Minasean, 1865 54 p
English → A A → English

242 GUYUMČEAN, Mesrob G. *Endarjak bāran yatkabanut'ean ew aracneru. A comprehensive dictionary of idioms English-Armenian* Cairo, Vosguedar Press, 1969 668 p
English → A

243 ZORAEAN, Zorik S. *Anglieren-bayeren hamaynagitakan bāran* Kypros, 1949 100 p
English → A

244 GREPPIN, J.A.C. *Classical and Middle Armenian Bird Names* New York, Delmar, 1978 312 p
Contains a A → English glossary p 266-288

Esperanto

245 TĒR ASTUACATUREAN, Hayk *Liakatar bāran ēspēranto-bayeren* 5,000 w Tiflis, Progres, 1910 250 p
Esperanto → A

246 ZAMENHOV, Ludvig *Universala vortero de la linguo internatic esperanto eldano-armena* 2,600 w Paris, 1912 51 p
Esperanto → A

French

247 ARAMEAN, Čanikeay *Bāgrk'oyk bayerenē i galleren* 7,000 w Boston 309 p
A → French

248 AWGEREAN, Yarut'iwn *Bāran hamārawt i galliakanē i hay ew i hayē i galliakan* Venezia, S. Lazzaro, 1812-1817 xxii, 570 p; xxiv, 684 p
French → A A → French

249 BARSELEAN, Matlēn *Hamadrakan bāran franserenē hayeren* Alexandria, A. Step'anean, 1951 896 p
French → A

250 BIWZANDAC'I, Norayr *Bāragirk' i gallieren lezuē i bayeren* 50,000 w Istanbul, Poyačean, 1884 1,298, 6 p
French → A

251 GALFAEAN, Ambrosios *Bāgirk' hay-galliarēn ew galliarēn-bayeren. Dictionnaire arménien-français et français-arménien* Paris, Hachette, 1861 vi, 1,033 p

Other eds:

Paris, 1872 vi, 1,033 p

Paris, 1881 vi, 1,033 p

Paris, 1893 vi, 1,032 p

repr xerox: Paris, Gulbenkian-Klincksieck, 1972, vi, 1,032 p 2 v

v 1: A-K v 2: H-F

A → French (only)

- 252 ID. *Nor bārgirk' patkerazard fransabay* Paris, Morris, 1900
2 v
v 1: A-H xiv, 1,060 p
v 2: I-V 816 p
2 ed: Istanbul, Y. Matt'ēosean, 1909-1910
French → A

- 253 GALFAEAN, Ambrosios; Karapet BASMAČEAN *Arijern bāra-
hayerēn ašxarbik lezuē franserēn* 42,000 w Istanbul, Palenc' ew Ar-
zuman, 1915 838 p
A → French

- 254 GONTAK'ČEAN, Anania *Grpani bārgirk' hayerēn-gallierēn ew
gallierēn-hayerēn* Venezia, S.Lazzaro, 1914
2 ed: Venezia, S.Lazzaro, 1934 414 p; 447 p
A → French French → A

- 255 DAWIT'-BEK', Melik' *Grpani bārgirk' hayerēn-franserēn* Paris,
1927 432 p
A → French

- 256 HEK'IMYAN, Xač'atur H. *Franserēn-hayerēn dproc'akan bāra-
ran* 8,000 w Erevan, Luys, 1971 333 p
2 ed: 1983 272 p
French → A

- 257 MESROBEAN, Nupar *Bāra-
ran franserēn-hayerēn* Beirut, 1956
210 p
French → A

- 258 YOVHANNĒSEAN, Mihran *Bāra-
ran hayerēn-franserēn. Diction-
naire arménien-français* 50,000 w Istanbul, A. Asaturean, 1925
xxiv, 1,072 p
2 ed: Beirut, Mšak, 1971 1,072 p
repr: Beirut, Širak, 1983
A → French

- 259 ID., *Grpani bāra-
ran fransabay* 40,000 w Istanbul, R. Sa-
gaean, 1911 vi, 815 p
French → A

- 260 NUPAREAN, Mesrob *Bāra-
ran franserēnē hayerēn ašxarbik*
Istanbul, 1889
2 ed: Istanbul, G. Pahtatlean, 1892 xxiii, 1,092 p
repr: Beirut, Aztak, 1955
French → A

- 261 ID., *Grpani bāra-
ran franserēnē hayerēn* 13,000 w Paris,
P.Palenc', 1928 640 p
2 ed: Istanbul, Gutenberg, 1931
French → A

- 262 ID., *Arijern bāra-
ran franserēnē hay-ašxarbik* 33,000 w Istan-
bul, Pahtatlean ew Palenc', 1911 ii, 818, 122 p
French → A

- 263 OSKEAN, Komitas *Arijern bāra-
ran hayerēnē i gallierēn*
Istanbul, N.K. Pērpērean, 1887 498 p
2 rev enl ed: Istanbul, Y. Matt'ēosean, 1893 929 p
A → French

- 264 PAYEAN, G. *Bāra-
ran hayerēn-gallierēn* 50,000 w Vene-
zia, S.Lazzaro, 1926 575 p
A → French

- 265 POZAČEAN, Biwzand *Grpani bārgirk'oyk franserēnē i hay*
Istanbul, A.M. Gršrc', 1888 iv, 796 p
French → A

- 266 STEP'ANEAN, Daniël *Arjēn bāraṙan hayērēn-gallierēn* 17,000 w Venezia, S.Lazzaro, 1931 448 p
repr: Venezia, S.Lazzaro, 1981
A → French
- 267 TĒMIRČIPAŠEAN, Eḷia *Bāraṙan franserēnē hayērēn* 40,000 w Istanbul, Paltatlean, 1896 iv, 938 p
2 ed: Istanbul, Y.M. Sēt'ean, 1930 viii, 1,197 p 50,000 w French → A
- 268 ID., *Bāraṙan hayērēn-gallierēn* 25,000 w Istanbul, 1894 413 p
A → French
- 269 ID., *Grpani bāraṙan franserēnē hayērēn* 25,000 w Istanbul, 1888 448 p
repr: Istanbul, 1891
French → A
- 270 ID., *Grpani bāraṙan hayērēnē gallierēn* Istanbul, 1894 413 p
Other ed: Istanbul, Sēt'ean, 1925 376 p
A → French
- 271 TĒR LAZAREAN, Ēp'rem *Bāraṙan franserēnē-hayērēn* 25,000 w Beirut, Photo Press, 1957 676 p
2 rev enl ed: Venezia, S.Lazzaro, 1983 719 p
French → A
- 272 K'IWRK'Č'EAN, Yarut'iwn *Dictionnaire pratique français-arménien. Gorcnakan bāraṙan franserēn-hayērēn* Beirut, Širak, 1976 472 p
French → A
- 273 MACLER, Frédéric *Chrestomathie de l'arménien moderne avec vocabulaire. Bibliothèque de l'Ecole nationale des langues orientales vivantes, tome XII.* Paris, P.Geuthner, 1932 393 p
Contains a glossary: A → French

Special

- 274 AMIRTOVLAT' AMASAC'I *Angitac' anpēt kam bāraṙan bžškan niwt'oc'* 3,754 t Wien, Mechitharisten, 1926 xlv, xxxi, 766 p ill
A → French
- 275 GATEMEAN, Sargis *Bārgirk' fransiakan očeru* Beirut, 1964 150 p
French → A
- 276 EREMEAN, Simēon *Patkerazard bārgirk' gorcnakan gitut'eanc'* Venezia, S.Lazzaro, 1900 835 p
French → A
- 277 VAREKEAN, Eruand *Bārgrk'oyk hank'anuanč', or kazmuac ew yatuk anunneri fransa-hayērēn* 700 w Sebastia, 1914 26 p
French → A
- 278 TALAWAREAN, Nazaret' *Bārac'uc'ak axtanuanč' ew delaw-rēic' yatkut'eanc' franserēnē i hay* 700 w Istanbul, Y. Matt'ēosean, 1900 24 p
French → A
- 279 ID., *Bārac'uc'ak axtanuanč' franserēnē i hay* Istanbul, Y. Matt'ēosean, 1901 40 p
French → A
- 280 K'AJUNI, Manuēl *Bārgirk' aruestic' ew gitut'ean ew gelec'ik dprut'ean* 25,000 w Venezia, S.Lazzaro, 1891-1892 2 v
v 1: A-L iv, 1,189 p
v 2: M-Z 878 p
French → A
- 281 ID., *Hamārawt bārgirk' gitut'eanc' ew aruestic' ew gelec'ik dprut'eanc' hayērēn-gallierēn* Venezia, S.Lazzaro, 1893 258 p
A → French

Georgian

282 ABULAJE, Ilia *K'art'lis c'xovrebayi kam vrac' patmut'yan hin bayeren t'argmanut'yun* Tbilisi, Gos. Universiteta, 1953 343 p
Contains an A → Georgian glossary p 265-343

283 MURADYAN, Paruir M. *Hay-vrac'akan matenagrakan p'oxhaberut'yunner XVIII darum* Erevan, HSSR GA, 1966 223 p
Contains an A → Georgian glossary p 133-157

German

284 ANDREASYAN, Grigor *Germaneren-bayeren bāraṛan* 40,000 w Erevan, Hamalsaran, 1976 904 col
German → A

285 ANDREASYAN, Grigor; Artašes TIRAC'YAN *Germaneren-bayeren d'proc'akan bāraṛan* 8,000 w Erevan, 1965 250 p
Other ed: Erevan, Hamalsaran, 1973
German → A

286 FRANGEAN, Erwand *Germanerēn-bayerēn bāraṛan* 16,000 w Tiflis, 1913 400 p
German → A

287 FRUNČEAN, Tirayr *Hayerēnē germanerēn bāraṛan. Armenisch-Deutsches Wörterbuch* 25,000 w München, R. Oldenburg, 1952 xvi, 505 p
A → German

288 JENSEN, H. *Altarmenische Chrestomathie* Heidelberg, Winter, 1964 202 p
Contains a glossary p 104-197

289 KOYLAW, Awetik' *Bāragirk' germanerēn-bayerēn. Deutsch-armenisches Wörterbuch* 120,000 w Wien, Mechitharisten, 1889 xii, 1,667 p
German → A

Special

290 SOLAXYAN, A. A. *Bāraṛan minimum germanakan gita-texnikakan grakanut'yan mef' andumvac amenagorcacakan bārapakc'u-t'yunneri* Erevan, Hayastan, 1976 48 p
German → A

Greek

291 GARANFELEAN, Armenak *Yunarēn-bayerēn bāraṛan* Athens, 1930 335 p
Greek → A

292 Č'ÖLAGEAN, Timit'rios *Nor bāraṛan hayerēnē i yunarēn* 20,000 w Istanbul, R.Y. K'iwrčean, 1868 xv, 358 p
A → Greek

Special

293 MARCUS, R. *An Armenian-Greek Index to Philo's «Questiones in Genesim et Exodum» and «De vita contemplativa»*
In: «Journal of the American Oriental Society» 53 (1933) p 251-282
Greek (Ancient) → A

Hungarian

294 FERENC, A. *1000 szóból allo magyar ormény szótor* Erzsebenvaroš 1922 59 p
Hungarian → A

Italian

- 295 *Bārgirg* (sic) *Taliani - Xōsk' Taliani* Venezia, Barboni (?), 1680
(?) 80 p
A → Italian/Venetian dialect (*in Armenian alphabet*)
- 296 GANT'AREAN, Samuēl *Bāraran italerēn-hayerēn* 45,000 w
Venezia, S.Lazzaro, 1908 985 p
Italian → A
- 297 GONTAK'ČEAN, Anania *Grpani bārgirk' hayerēn-italerēn*
Venezia, S. Lazzaro, 1922 603 p
A → Italian
- 298 JAXJAXEAN, Manuēl *Bārgirk' i barbar hay ew italakan. Dizionario armeno-italiano* 60,000 w Venezia, S. Lazzaro, 1837 25,
1,508 p
A (*Ancient*) → Italian
- 299 K'EHEAYEAN, Nikołos *Bāraran hayerēn-italerēn. Vocabolario armeno-italiano* Venezia, S.Lazzaro, 1983 535 p
A → Italian

Kurdish

- 300 PETOYAN, Vardan *et al* *Bāraran hayerenic' k'rderen lezvi* 7,000 w Erevan, 1933 115 p
A → Kurdish
- 301 ID., *Terminabanakan bāraran hayeren-k'rderen* 1,300 w Erevan, 1936 71 p
A → Kurdish

- 302 SIABANDOV, Samand; Arame ČAČAN *Hay-k'rderen bāraran* 23,000 w Erevan, Hayastan, 1957 357 p
A → Kurdish

Latin

- 303 CARRIÈRE, A. *Un ancien glossaire latin-arménien* Paris, 1886
Latin → A
- 304 GALANUS, Clemens *K'erakan ew tramabanakan neracut'iwn ar yimastasirut'iwnn šabeloy. Grammaticae et logicae Institutiones Linguae Literalis Armenicae* Romae, Prop. Fide, 1645 202, 37 p
Contains a glossary
- 305 MISKČEAN, Yovhannēs *Arjērn bāragirk' hayerēn-latinerēn. Manuale lexicon Armeno-Latinum* Romae, Prop. Fide, 1887 xxviii,
483 p
repr: Louvain, 1966
A → Latin
- 306 ID., *Manuale lexicon Latino-Armenum. Arjērn bāragirk' latinerēnē hayerēn* Romae, Prop. Fide, 1893 xvi, 1,114 p
Latin → A
- 307 NERSESOVIČ', Astuacatur *Dictionarium Latino-Armenum supra Sacram Scripturam... Bārgirk' latinac'woc' ew hayoc' i veray Astuacašunč'...* 17,500 w Romae, Prop. Fide, 1695 596 p
Latin → A
- 308 RIVOLA, Franciscus *Bāragirk' Hayoc'. Dictionarium Armeno-Latinum* Mediolani, Collegii Ambrosiani, 1621 4, 479 p
2 ed: Lutetiae Parisiorum, A. Vitray, 1633 11,500 w 4, 406 p
A → Latin

309 VILLOTTE, Jacobus *Dictionarium novum Latino-Armenium. Bārgirk' haykakan lezui* Romae, Prop. Fide, 1714 24, 772 p
Latin → A

Special

310 ARAK'ELYAN, H. T'. *Latin-hayeren, hay-latineren delagorcan hamārot bāraṛan* Erevan, Pet. bžšk. Inst., 1973 1,250 t 98 p
Latin → A A → Latin

Persian

311 KIRAKOSEAN, Garegin H. *Bāraṛan parskerēn-hayerēn* 20,000 w Tehran, P'aros, 1933 x, 785 p
Persian → A

312 MANSUREAN, H. *Parskerēnic'-hayerēn bāraṛan* Tehran, 1979 v 1
Persian → A

313 YARUT'IWNEAN, Vardan *Grpani bāraṛan parskerēnic' hayerēn* 10,000 w Tabriz, Atrpatakani Hayoc' T'emakan Tp., 1934 451 p
2 rev enl ed: Tehran, Honar, 1979 6,574, ix p
Persian → A

314 ID., *Hayerēnic' parskerēn bāraṛan* 23,818 w Tehran, Mēsbahi, 1972 xi, 662 p
A → Persian

315 TĒR YOVHANNĒSEAN, Geworg Dpir *Bāraṛan parskerēn ast kargi haykakan aybubenic'* 30,000 w Istanbul, P. Arapean, 1826 48, 715 p
Persian → A

Polish

316 REYCHMAN, Jan; Edward TRYJARSKI *Z leksykografii Ormian polskich XVII i XVIII v*
In: «Przeład Orientalny» 1961 p 473-483
A → Polish

317 ROSZKO, Kazimierz *Badania nad dialektem Ormian polskich z Kut* Krakow, Uniwersytet, 1961
Contains an A → Polish glossary p 65-113

318 ID., *Les contes des Arméniens polonais de Kut. Texte, traduction et vocabulaire.*
In: «Fortig og nutid» (Kobenhavn), 1959 (1960), 1962 (1963)
Contains an A → Polish glossary p 274-295; p 171-185

Russian

319 ALAMDAREANC', Yarut'iwn *Kratkij rossijsko-armjanskij slovar' Hamārawt bāraṛan i rusac' lezuē i hay* 9,000 w Moskva, O. Semeneanc', 1821 ii, 287 p
Russian → A

320 ALAYAN, E.B. et al *Ŗus-hayeren bāraṛan. Russko-armjanskij slovar'* Erevan, HSSH GA, 1954-1958 4 v
v 1: xxii, 750 p
v 2: viii, 688 p
v 3: 799 p
v 4: 808 p
Russian → A

321 ARAPAČEAN, Yovhannēs *Coc'i ruserēnic' hayerēn bāraṛan* 6,000 w Alexandropol, 1895 410 p
Russian → A

- 322 AVDALBEGYAN, T'adeos *et al* *Novyj russko-armjanskij slovar'*. *Rus-bayeren nor bāraṛan* 70,000 w Erevan, Armengiz, 1933-1935
2 v
v 1: A-H viii, 1,116 p
v 2: O-Ja 1,725 p
Russian → A
- 323 ĻARIBYAN, P.; D. ANMELIKYAN; J. Ļaribyan *Rus-bayeren, hay-ruseren bāraṛan* v 1: 20,000 w v 2: 25,000 w Erevan, Hayastan, 1985-
In progress
Russian → A A → Russian
- 324 GEVORGYAN, Mamikon *et al* *Rus-bayeren bāraṛan* 90,000 w Erevan, 1954-1958 4 v
v 1: A-I xxii, 752 p
v 2: K-O viii, 688 p
v 3: P-R 800 p
v 4: S-Ja 808 p
Russian → A
- 325 DALBAŠEAN, Yarut'iwn Simēoni *Liakatar bāraṛan hayerēnic' ruserēn* 70,000 w Tiflis, Izd. Avtora, 1905-1911 xii, 728, xv p
A → Russian
- 326 ID., *Liakatar bāraṛan ruserēnic' hayerēn* 125,000 w Tiflis, Martiroseanc', 1902-1906 iv, 1,1221 p
2 rev enl ed: Tiflis, 1927 (A-dualističnyj only) 262 p
Russian → A
- 327 EAŁUBEAN, Karapet *Hayerēn-ruserēn bāraṛan* 30,000 w Tiflis, 1891 xxiv, 264 p
A → Russian
- 328 EREC'P'OXEANC', Gabriēl *Bāraṛan i rusac' lezuē i hay* 45,000 w Tiflis, 1854 585
2 rev enl ed: Tiflis, 1876 922 p
Russian → A

- 329 ĒMIN, Mkrtič' *Bārgirk' i haykakanē i rusac' barbaṛ* 7,000 w Moskva, 1849 149 p
A → Russian
- 330 T'OVMANEAN, Yarut'iwn *Hay-ruserēn bāraṛan* 12,000 w Tiflis, 1910 440 p
A → Russian
- 331 XALDAREAN, Grigor *Girk' or koč'i šawil lezuagitut'ean (hay-ruserēn bāraṛan)* St. Petersburg, G. Xaldareanc', 1788 xii, 156 p
A → Russian
- 332 XUDABAŠEANC', Alek'sandr M. *Bāraṛan i haykakan lezuē i rusac' barbaṛ* Moskva, M. Lazarev, 1838 2 v
v 1: A-K xxxii, 613 p 18,000 w
v 2: H-F 530 p 17,000 w
A → Russian
- 332 a XUDABAŠYAN, A. *Hay-ruseren bāraṛan* Erevan, Hamal-saran, 1986 1 v 652 p
In progress
A → Russian
- 333 KARAK'EŠIŠYAN, Maria; Alek'sandra SARATIKYAN *Russko-armjanskij škol'nyj slovar'*. *Rus-bayeren dproc'akan bāraṛan* 12,000 w Erevan, Armengiz, 1941 524 p
Russian → A
- 334 KARAK'EŠIŠYAN, M.; A. SARATIKYAN; Mamikon MXIT'ARYAN *Rus-bayeren hamarot bāraṛan* 10,000 w Erevan, Armengiz, 1934 504 p
Russian → A
- 335 HAXPATEAN, Mik'ayēl *Arjēn bāraṛan i rusac' lezuē i hay* 13,000 w Tiflis, 1879 672 p
Russian → A

- 336 LARIBYAN, Ararat S. *Russko-armjanskij slovar'. Rus-hayeren bāraṙan* 85,000 w Erevan, Hayastan, 1968 xxxii, 1,423 p
2 rev enl ed: 1977 100,000 w 1440 p
repr: Hayastan, 1982 xxx, 1435 p
Russian → A
- 337 LARIBYAN, A.S.; E.TER MINASYAN; M. GEVORGYAN *Hay-ruseren bāraṙan. Armjano-russkij slovar'* 28,000 w Erevan, HSSR GA, 1947 379 p
2 rev enl ed: Erevan, HSSH GA, 1960 40,000 w 442 p
A → Russian
- 338 LARIBYAN, A.S.; E.TER MINASYAN; M.GEVORGYAN *Russko-armjanskij slovar'. Rus-hayeren bāraṙan* 28,000 w Erevan, HSSH GA, 1945 528 p
Russian → A
- 339 MADOYAN, N.H.; Ē.SARGSYAN *et al Hay-ruseren bāraṙan* Erevan, HSSH GA, 1985 724 p
A → Russian
- 340 MELK'UMYAN, Āfayel; Tigran KARAPETYAN *Rus-hayeren bāraṙan* 10,000 w Erevan, 1959
Russian → A
- 341 MELK'UMYAN, Ā.; Ara H. SEKOYAN *Hay-ruseren dproc'a-kan bāraṙan* 10,000 w Erevan, Armengiz, 1963 232 p
2 rev enl ed: Erevan, Luys, 1970 256 p
A → Russian
- 342 YOVHANNISEAN, Abisołom *Bārgirk' ruserēnic' hayerēn* 60,000 w Tiflis, 1888-1893 591 p; 4, 667, 30 p
Russian → A
- 343 PATKANEAN, Āp'ayēl *Rus-hayerēn bāraṙan* Moskva, 1860 16 p
(A-bezdušničestvo only)
Russian → A

- 344 POPOV, Karapet *Kratkij rossijsko-armjanskij slovar'. Hamāraut bāraṙan rusac' ew hayoc'* 5,800 w Moskva, 1841 vi, 128 p
Russian → A
- 345 SARAPEAN, Kleopatra *Girk' or koč'i banali gitut'ean (rus-hay ew hay-ruserēn bāraṙan)* St. Petersburg, G. Xaldareanc', 1788 285 p
Russian → A A → Russian
- 346 TĒR ABRAHAMEAN, Yovhannēs *Nor bārgirk' hayerēn grabarē ašxarhabar lezui ruserēn t'argmanut'eamb* 36,750 w Rostov, 1898 1,150 p
A (Ancient) → A, Russian
- 347 IVITZPUKHOV, G. *Russko-armjanskij slovar'. Rus-hayerēn bāraṙan* 35,000 w Tiflis, 1854 14, 584, 12 p
2 rev enl ed: Tiflis, 1876 922 p
Russian → A
- 348 LOZINOV, A.S.; Hiwsein ZADE *Rus-haykakan bāraṙan (VI dasaranneri hamar)* 1,800 w Baku, 1933 28 p
Russian → A
- 349 LOZINOV, A.S.; N.S. PLEŠČUNOV *Rus-haykakan bāraṙan (VII dasaranneri hamar)* 2,000 w. Baku, 1933 28 p
Russian → A
- 350 TUMANOV, A.I. *Russko-armjanskij slovar'* Tiflis, 1907 403 p
2 rev enl ed: Tiflis, A. Kereselidze, 1913 662 p
Russian → A
- Special*
- 351 ABELYAN, Manuk *Rus-hayeren razmakan bāraṙan* 17,000 w Erevan, 1925 724 p
Russian → A

352 AXŠARUMOV, Ruben T.; Zaven A. HAC'AGORCYAN; Vardan A. P'OT'EYAN *Russko-armjanskij politečničeskij slovar'. Rus-bayeren politexnikakan bāaran* 25,000 w Erevan, HSSH GA, 1957 x, 436 p
Russian → A

353 AČARYAN, Hrač'ya H. et al *Rus-bayeren bāaran šinararakan karuc'vack'neri* 7,500 w Erevan, 1928 iv, 302 p
Russian → A

354 ANTONYAN, G.A. *Rus-bayeren avtomobilayin bāaran* 8,000 t Erevan, Luys, 1973 306 p
Russian → A

355 ANTONYAN, Gurchen *Rus-bayeren avto-traktorayin terminabakan bāaran* 4,000 w Erevan, Armengiz, 1945 218 p
Russian → A

356 ARARATYAN, Alek'sandr; T'amara CATURYAN; T'amara K'O-Č'ARYAN *Kratkij russko-armjanskij slovar' botaničeskich terminov. Rus-bayeren busabanakan terminneri hamarot bāaran* Erevan, HSSR GA, 1941 179 p
Russian → A

357 AVDALBEGYAN, T'adeos *Russko-armjanskij slovar' ekonomičeskich terminov. Rus-bayeren tntesagitakan terminneri bāaran* Erevan, Hayastan, 1964 586 p
Russian → A

358 BABAYAN, Aram; G.SEVAK *Gradaranayin terminneri bāaran* Erevan, Kultprosvetizdat, 1950 264 p
Russian → A A → Russian

359 GASPARYAN, V.I. *Slovar' matematičeskich terminov. Mat'e-matikakan terminneri bāaran* Erevan, M-vo pros. ASSR, 1975 39 p
Russian → A

360 GRIGORYAN, V.; R. KARAPETYAN; R. HARUT'YUNYAN *Rus-bayeren fiziologiakan terminneri bāaran* Erevan, HSSH GA, 1977 185 p
Russian → A

361 GRO, Grigor *Nevrabanakan terminner* Erevan, 1936 84 p
Russian → A

362 LISIC'YAN, S.S. *Starinnye pljaski iteatral'nye predstavlenija armjanskogo naroda* Erevan, Akademija Nauk ASSR, 1958
Contains a glossary of 300 t v 1 p 60-90
A → Russian

363 XAČ'ATRYAN, G. *Lernatexnikakan terminneri rus-bayeren bac'atrakan bāaran* 3,200 w Erevan, Hayastan, 1985 296 p
Russian → A

364 KARTAŠYAN, E.A. *Armjano-russkij slovar' geografičeskich nazvanij* Erevan, M-vo pros. ASSR, 1975 18 p
A → Russian

365 HAKOBYAN, S. N. *Russko-armjanskij kratkij sportivnyj slovar'. Rus-bayeren sportayin hamarot bāaran* 4,500 w Erevan, Kolntesakan, 1956 152 p
Russian → A

366 HAKOBYAN, H.; E. TER ANTONYAN *Rus-bayeren dproc'akan darjvacabanakan bāaran* 1,200 w Erevan, Luys, 1985 344 p
Russian → A

367 HAYRAPETYAN, F.P.; L.V. HARUT'YUNYAN; Ya. I. MYULK'I-JANYAN *Kanač' šinararut'yan hay-ruseren bac'atrakan bāaran* Erevan, HSSH GA, 1985
A → Russian

- 368 HARUT'YUNYAN, Mik'ayel *Hay-ruseren lezvabanakan bāran. Armjano-russkij lingvističeskij slovar'* 4,500 w Erevan, Gita-texnikakan ənker. HSSH hasarak. aspirantura, 1963 (1964) 306 p
A → Russian
- 369 HOVHANNISSYAN, Hovhannes *Rus-bayeren iravabanakan bāran* Erevan, 1924 173 p
Russian → A
- 370 HOVYAN, Artašes A. *Russko-armjanskij škol'nyj politečni-českij slovar'*. *Rus-bayeren dproc'akan politexnikakan bāran* 7,500 w Erevan, Luys, 1966 187 p
2 rev enl ed: Erevan, Luys, 1985 7,700 w
Russian → A
- 371 LANDILYAN, P.A.; A.E. HOVSEP'YAN; L.P. PETROSYAN *Busabanakan bāran* Erevan, Hayastan, 1975 259 p
A → Russian
- 372 LARIBYAN, Ararat S. *et al Rus-bayeren razmakan hamarot bāran* 6,000 w Erevan, Armengiz, 1941 312 p
Russian → A
- 373 MALAT'YAN, N. *Anasnabucakan terminneri rus-bayeren bāran* Erevan, Hayastan, 1974 262 p
Russian → A
- 374 MALXASYANC', Step'an; Nikolajos MAMIKONYAN, Nerses TER MIK'AYELYAN *Russko-armjanskij železnodorožnyj terminologičeskij slovar'*. *Rus-bayeren ew hay-ruseren bāran erkat'ulayin terminneri* Tiflis, 1925-1927 viii, 170, 129 p
Russian → A A → Russian
- 375 MATINYAN, A. *Rus-bayeren poligrafiakan bāran* Erevan, Hayastan, 1976 300 p
Russian → A

- 376 MELK'UMYAN, H. *Rus-bayeren razmakan terminneri hamarot bāran* 16,000 w Erevan, Luys, 1983 150 p
Russian → A
- 377 MELK'UMYAN, R. *et al Russko-armjanskij frazeologičeskij slovar'*. *Rus-bayeren darjvacabanakan bāran* Erevan, Hamalsaran, 1975 615 p
Russian → A
- 378 YOVHANNĒSEAN, Tigran *et al Rus-bayeren iravabanakan arjern bāran* 1,400 w Tiflis, 1919 100 p
Russian → A
- 379 YOVHANNISEAN, Xaç'atur *Elišēi Vardananc' (əst Anjewa-c'eac' awrinaki)* Moskva, 1893
Contains a glossary 35 p
A → Russian
- 380 PARIS, Gevorg *Russko-armjanskij kratkij tolkovyj slovar' poligrafičeskich i izdatel'skich terminov. Poligrafiakan ew bratarakč'akan terminneri rus-bayeren bac'atrankan bāran* Erevan, Hayastan, 1953 134 p
Russian → A
- 381 POHL, Hugo *Bžškan, rus-bayeren bžškakan bāran* (transl. L. TIGRANEAN) 4,000 w Tiflis, 1892 694 p
Russian → A
- 382 SARGSYAN, H. *Ekrbanakan terminneri rus-bayeren bāran* 3,000 w Erevan, Hamalsaran, 1984 208 p
Russian → A
- 383 SEKOYAN, Ara *Rus-bayeren usumnakan bāran* 14,300 w Erevan, Luys, 1978 359 p
2 rev enl ed: 16,200 w 1986
Russian → A

384 TER HOVAKIMYAN, Mamikon *Kratkij russko-armjanskij slovar' togogo-buchgalterskich terminov. Hamarot rus-bayeren bararan arevtra-haşvapabakan termineri* 2,500 w Erevan, Profsoyuz Torgovyh Rabotnikov, 1927 88 p
Russian → A

385 TIGRANEAN, Lewon *Bžškakan bararan* Tiflis, 1892 124 p
Russian → A

386 P'OT'EYAN, V. *Russko-armjanskij yuridičeskij slovar'. Rus-bayeren iravabanakan bararan* 10,000 t Erevan, Hayastan, 1972 325 p
Russian → A

387 P'OT'EYAN, Vardan *Russko-armjanskij trudvoj slovar'. Rus-bayeren ašxatank'ayin bararan* 3,600 w Erevan, Armengiz, 1931 122 p
2 rev enl ed: Erevan, Ašxzołmati, 1934 237 p
Russian → A

388 *Radio-elektronika rus-bayeren bararan* Erevan, Luys, 1982 250 p
Russian → A

389 *Rus-bayeren informatikayi terminabanakan bararan* 2,235 w Erevan, Hayastan, 1985 384 p
Russian → A

390 *Russko-armjanskij yuridič'eskiy slovar'* Erevan, 1924 173 p
Russian → A

Spanish

391 T'EK'ĒEAN, Yarat'iwñ *Arjēn bararan spanerēnē hayerēn* 30,000 w Beirut, Photo-Press, 1955 557, xxviii p
Spanish → A

392 ID., *Bararan hayerēnē-spanerēn. Diccionario armenio-español* 36,000 w Buenos Aires, Akian, 1984 lxxxiii, 731 p
A → Spanish

Tatar

393 LIGETI, L. *Le lexique mongol de Kirakos de Gandzak*
In: «Acta Orientalia Hungarica», XVIII (1965) p 241-297
Tatar → A

394 SCHÜTZ, E. *Re-armenisation and lexicon from Armeno-Kipchak back to Armenian*
In: «Dissertationes Sodalium Instituti Asiae Interioris», 10, Budapest, 1956 p 99-115
A → Tatar

395 TRYJARSKI, Edward *A List of Armeno-Kipchak Verbs*
In: «Bulletin of the Institut for the Study of North Eurasian Cultures», 16, Hokkaido University, 1984 p 69-109
A → Tatar

Turkish

396 ABIKEAN, Mihran *Bararan tačkerēnē hayerēn* Istanbul, N.K. Pērpērean, 1885 x, 118 p
Turkish → A

397 ID., *Gorcñakan bararan tačkerēnē hayerēn* 18,000 w Istanbul, Servič'ēn, 1893 352 p
Turkish (in Armenian alphabet), Turkish → A

398 ID., *Endarjak bararan hayerēnē tačkerēn* 13,000 w Istanbul, N.K. Pērpērean, 1891 275 p
A → Turkish

- 399 ID., *Ēndarjak bāraṙan tačkerēn-hayerēn* 30,000 w Istanbul, Servič'ēn, 1892 viii, 671 p
Turkish → A
- 400 ID., *Hamāraṙt bāraṙan hayerēnē tačkerēn* Istanbul, N.K. Pērpērean, 1891 160 p
A → Turkish
- 401 *Bāraṙan hamāraṙt tačkerēn-hayerēn* Istanbul, K'iwrčean, 1866
Turkish → A
- 402 *Bāraṙan hayerēn-tačkerēn* Venezia (?), n.d. 104 p
A → Turkish (in Armenian alphabet)
- 403 *Bārtetrak kam žolovacū hayerēn pitani bāreṙu tačkerēn t'argmanut'eamb, i pēs Andrianupolsoy calkoc'ac'* Istanbul, Miwhentisean, 1852 67 p
A → Turkish
- 404 GALFAEAN, Ambrosius *Aṙjēn bārgṙk'oyk i tačik lezuē i hay* Teodosia, 1863 245 p
Turkish → A
- 405 GALPČEAN, Pōlos *Gorcnakan antarjak bāraṙan t'urk'erēnē i hayerēn* Istanbul, Y. Asaturean, 1890 8, 382, 6 p
Turkish → A
- 406 GASAPEAN, S.M. *Aṙjēn bāraṙan t'urk'erēnē i hayerēn* 7,000 w Istanbul, P. Yakobean, 1889 176 p
Turkish → A
- 407 GAP'AMAČEAN, Tigran *Hamāraṙt bāraṙan gorcnakan bāric'tačkerēnē-hayerēn* Istanbul, 1864 112 p
Turkish → A

- 408 EALUBEAN, Atur *Hayatar t'urk'erēn-hayerēn bāraṙan* New York, 1919 224 p
Turkish (in Armenian alphabet) → A
- 409 *Ēntanekan bāraṙan tlayoc' varžut'ean hamar* Istanbul, A.N. Šahnazarean, 1870 48 p
Turkish → A
- 410 T'IRAK'EAN, Galust *Vec'hazareak t'urk'erēn-hayerēn bāraṙan* 6,000 w Istanbul, 1880 vii, 218 p
Turkish → A
- 411 T'OROSEAN, Pōlos Tiwrikec'i *Tetrak hamāraṙt bāraṙani* 1,800 w Nor Naxiḟewan, Arfut'eanc', 1794 96 p
Turkish → A
- 412 MAMED-ZADE, Ĵ.; Ľ. KASUM-BEYLI *T'urk'-haykakan bāraṙan* 1,800 w Baku, 1933 22 p
Other ed: Baku, 1933 29 p 2,300 w
Turkish → A
- 413 MXIT'AR SEBASTAC'I *Dūrn k'erakanut'ean ašxarhabar lezui bayoc' šaradrec'eal tačkakanaw lezuaw* Venezia, A. Bortoli, 1727 149 p
Contains a glossary p 91-149
A → Turkish
- 413 a MUŠELYAN, EĽia *T'urk'eren-hayeren bāraṙan* (by B.Č'UGASZYAN) Erevan, HSSH GA, 1986 2000 w
- 414 YAKOBEAN, P. *Aṙjēn bāraṙan t'urk'erēnē i hayerēn* 7,000 w Istanbul, the Author, 1889 176 p
Turkish → A
- 415 *Nor aybbenaran banderj meknut'eamb tačkakan bāric' haykakan ašxarhabar lezuaw* Trieste, Mechitharisten, 1786
Other ed: Trieste, Mechitharisten, 1797 104 p
Turkish → A

416 Č'AGČEAN, Ep'rem *Nor barbāran hamārawt hayerēn-tačkerēn* 20,000 w Wien, Mechitharisten, 1850 465 p
A → Turkish

417 Č'AMČ'EAN, Mik'ayēl *Hamārawt bāran i pēts noravaržic' i grabarē yašxarhabar* 7,200 w Venezia, S.Lazzaro, 1843 167 p
repr: Venezia, S.Lazzaro, 1859
A (Ancient) → A, Turkish

418 POYAČEAN, M. *Bāran t'urk'erēn (hayatar)-hayerēn* Istanbul, 1897
Turkish (in Armenian alphabet) → A

419 PŌZAČEAN, Yakovbos *Hamārawt bāran i hayē i tačik ew i tačkakanē i hay* Wien, Mechitharisten, 1838-1841 2 v 530 p; 1,023 p
2 ed: Wien, Mechitharisten, 1858 896 p (second volume only)
A → Turkish

Polyglot

TRILINGUAL

General

420 ABIKEAN, Mihran *Erek'lezuean andarjak bāran tačkerēn-hayerēn-gallierēn* Istanbul, N.K. Pērpērean, 1888 xii, 1,140 p
Turkish → A, French

421 ID., *Gitakan bāgrk'oyk hayerēn-gallierēn-tačkerēn* Istanbul, N.K. Pērpērean, 1895 84 p
A → French, Turkish

422 *Araberēn-parskerēn-hayerēn bāran* (by H. AMALYAN) In: «Banber Matenadarani», 9, 1969 p 391-399
Arabic, Persian, A

423 ARAMEAN, Čanikeay *Bāgrk'uk hayerēn-tačkerēn-franserēn* Istanbul, Aramean, 1873 ix, 309 p
Other eds:
Istanbul, 1879
Istanbul, 1888
A → Turkish, French

424 ID., *Hamārawtagoyn bāran ardean lezui hayerēnē i tačkerēn i franserēn* 10,000 w Paris, Aramean, 1860 xxxvi, 178 p
A → Turkish, French

425 AWGEREAN, Yarut'iwn *Bāgrk' i galliakanē i hay ew i tačik* 35,000 w Venezia, S.Lazzaro, 1840 vi, 739 p
French → A, Turkish

426 BEROEAN, Mkrtič' *Rus-hayerēn-gallierēn bāran* St. Petersburg, 1861 244 p
(A - gadit' only)
Russian → A, French

427 GANT'AREAN, Samuēl *Bāran gallierēn-hayerēn-tačkerēn* Venezia, S. Lazzaro, 1886 1,572 p
2 ed: Venezia, S.Lazzaro, 1912 1,238 p
French → A, Turkish

428 ĒMINEAN, Srapion *Erek'lezuean bāragirk', gallierēn-hayerēn-tačkerēn* Wien, Mechitharisten, 1853 iii, 1,358 p
2 ed: Wien, Mechitharisten, 1871 iii, 1,222 p
French → A, Turkish

429 KARAPETEAN, Petros Zek'i *Mec bāran hayerēnē ōsmanerēn ew ōsmanerēnē hayerēn* 50,000 w Istanbul, V. & H. Tēr Nersēsean, 1907-1912 48, 875 p; 968 p
A → Turkish, French

430 MINASEAN, Minas; E. MALXASEAN *Bāraran anglierēn, hayērēn ew hayatār t'urk'erēn* Istanbul, V. & H. Tēr Nersēsēan, 1908 x, 996 p
English → A, Turkish (in Armenian alphabet)

431 MINASEAN, Minas; G. GAYGĀEAN *Bāraran erek'lezuean anglierēnē hayērēn ew t'urk'erēn* Istanbul, N.Ā. Aramean, 1893 viii, 1,064 p
English → A, Turkish (in Armenian alphabet)

432 MKRTIČ'EAN, Asatur *Bāraran pulkarerēn-hayerēn-tačkerēn* 25,000 w Sofia, 1904 48, 543 p
Bulgarian → A, Turkish

433 Č'UGASZYAN, Babgen L. *Parskerenum araberenic' p'oxāryal bāveri hayatār miḡnadaryan mi bāraran*
In: «Patmabanasirakan Handes», Erevan, 1970, 3 p 149-184
Contains glossaries Persian, Arabic, A

434 PAŁTATLEAN, G. *Bāgrk'oyk hayērēn i tačkerēn ew i gallierēn* Istanbul, 1888
A → Turkish, French

435 ĴAXĴAXEAN, Manuēl *Dizionario italiano-armeno-turco. Bāraran yitalakan lezuē i hay ew i tačik barbar* Venezia, S.Lazzaro, 1804 xxvi, 896 p
2 ed: Venezia, S.Lazzaro, 1829 viii, 982
Italian → A, Turkish

436 SAHAKĀEAN, E. *Anglo-rus-haykakan bāraran* 3,000 w Baku, 1919 159 p
English, Russian, A

437 SOMALEAN, Suk'eas *Hamārawt bāraran yangliakanē i hay ew i tačik, i hayērēnē yangliakan ew i tačik, i tačkerēnē ew i hay yangliakan barbar* Venezia, S. Lazzaro, 1843 3 v
v 1: English → A, Turkish 444 p
v 2: A → English, Turkish 408 p
v 3: Turkish → English, A 207 p

438 K'IWPELEAN, Ambrosios *Erek'lezuean bāgirk' tačkerēn-hayerēn-gallierēn* Wien, Mechitharisten, 1883 xxxii, 956 p
Turkish → A, French

439 HANUSZ, Jan *O jezyku Ormian polskich*
In: «Akademia Nauk, Wydział Filologii. Rozprawy i Sprawozdania.» v 11 1886
Contains an A → Polish, French glossary p 368-477

440 KUNZLE, Beda O. *Das Altarmenisches Evangelium* Bern, Peter Lang, 1985 2 Band 700 p
Contains glossaries A → French, German

441 TRYJARSKI, Edward *Dictionnaire arméno-kiptchak d'après trois manuscrits des collections viennoises, tome I* Warszawa, Państwowe Wydawnictwo Naukowe, 1968-1969
fasc 1: A-H
fasc 2: I-K
A → Tatar, Polish

442 ZELINSKI, Stepan *Ob''jasnitel'nyj slovar' tatarskich, gruzinskich i armjanskich slov* Tiflis, 1889 viii, 165 p
Tatar, Georgian, A

Special

443 ABEĴYAN, Manuk; L. HOVHANNISYAN; A. TER POŁOSYAN *Latin-rus-hayeren bžškakan bāraran* Erevan, HSSH GA, 1951 472 p
fasc 1: A-C (mimeographed) Erevan, 1937 164 p
Latin, Russian, A

444 ARCRUNI, Vahan *Rus-latin-hay bžškagitakan bāraran* Erevan, 1924 xv, 264 p
2 rev enl ed: Erevan, Haypethrat., 1956 360 p
Russian, Latin, A

- 445 DARPAŠYAN, Vahram *Eražstakan terminneri hamarot bararan*
Erevan, Hayastan, 1975 60 p
Italian, A, Russian
- 446 CATURYAN, T'amara *Buyseri anunneri latineren-bayeren-ruseren
bararan* Erevan, 1962 246 p
2 rev enl ed: Erevan, Hamalsaran, 1970 257 p
Latin, A, Russian
- 447 MYULK'IJANYAN, Ya.; A. BARSELYAN *Ogtakar buyseri hay-
rus-latineren bararan* 1,500 w Erevan, Luys, 1985
A, Russian, Latin
- 448 TIGRANEAN, Lewon *Bararan bzškakan boyseri latinerenic' haye-
ren ew ruseren* 208 w Erevan, 1883 16 p
Latin, A, Russian
- 449 ID., *Marmnakazmakan kam anatomiakan bararan latinerenic'
ew ruserenic' bayeren* 1,800 w Tiflis, H. Ėnfiačeanč', 1879 iii,
82 p
fasc 1: Latin → A
fasc. 2: Russian → A
- 450 BEGUINOT, Augusto; N. TIRAC'UAN *Contributo alla flora del-
l'Armenia* Venezia, S.Lazzaro, 1912 120 p ill
Latin, Italian, A
- 451 KARST, Joseph *Das trilingue Medizinalglossar aus Ms 310 der
Wiener Mechitharisten Bibliothek*
In: «Zeitschrift für armenische Philologie», II B (1904), Marburg
1903-1904
Contains a A, Arabic, Latin glossary p 120-148
- 451 a REYNDERS Bruno *Vocabulaire de la Demonstration et des
fragments de saint Irénée* Chevetogne, 1958
Greek (Ancient), Latin, A

Multilingual

General

- 452 ABRAHAMYAN, Ruben *Pahlaveren-parskeren-bayeren-ruseren-
anglieren bararan* Erevan, Mitk, 1965 viii, 338 p
Pahlavi, Persian, A, Russian, English
- 453 AZAREANC', Aristakēs; Step'anos AZAREANC' *Nor bargirk'
yunaren, italeren, bayeren, tačkeren. Nuovo dizionario ellenico-italiano-
armeno-turco* Wien, Mechitharisten, 1848 914 p
Greek, Italian, A, Turkish
- 454 GRIGOREAN, Tigran *Barer ew xōsac'ut'iwnner ut'a lezuē*
Istanbul, 1870 47 p
Turkish, A, Greek, Russian, French, Italian, German, English
- 455 ČAMČEAN, P'ilipos *Xawsac'ut'ean girk' gallieren, anglieren,
bayeren, tačkeren, germaneren, italeren. Nouveau guide de conversation
français, anglais, arménien, turc, allemand, italien* Wien, Mechitha-
risten, 1848 xix, 762 p
French, English, A, Turkish, German, Italian
- 456 ID., *Nuovo dizionario italiano, francese, armeno, turco. Bara-
ran italeren, gallieren, bayeren, tačkeren* Wien, Mechitharisten,
1846 xvi, 1,120 p
Italian, French, A, Turkish
- 457 SRAPYAN, Petros; H. GELOYAN; G. ANDREASYAN *Hamarot
bararan angleren, franseren ev germaneren lezuner* 12,000 w Ere-
van, 1952 264 p
English, French, German, A
- 458 VASALEAN, P'ilippos *Arafnord čambordut'ean Kostantnupoli-
sen dēp Ewropa Danubi vrayen, Ewropayi taxtakov u č'orslezuean xaw-
sac'ut'eamb* Wien, Mechitharisten, 1869 141 p
A, Turkish, French, German

- 459 TĒR YOVHANNĒSEAN, Geworg Balatc'i *Bāṛaran parskerēn əst kargi haykakan aybubenic', yorum čoxabar awandin imastk' bāric'n hayerēn ew tačkerēn bac'atru't'eamb ew urek' arabakan nšanakut'eamb* Istanbul, P. Arapean, 1826 ix, 715 p
Persian, A (Ancient), Turkish, Arabic
- 460 FĒRACEČĒAN, Step'an *Gorcakan bārer ut'a lezuē, tačkerēn, hayerēn, yunarēn, ruserēn, gallierēn, italerēn, germanerēn, anglierēn* Istanbul, Margarean, 1890 31 p
(each language in Armenian alphabet)
Turkish, A, Greek, Russian, French, Italian, German, English
- 461 PALLAS, P.S. *Sravitel'nyj slovar' vsech jazikov i narečij* St. Petersburg, 1787-1789 2 v 412 p; 492 p
- 462 STARČEVSKI, Adal'bert V. *Karmannyj stojazyčnyj slovar'* St. Petersburg, Berezovski, 1887
2 ed: St. Petersburg, 1893
- 463 ID., *Povodnik i perevodčik po okrainam Rossii* St. Petersburg, Berezovski, 1888 xxxix, 448 p
Russian, Altaian, A, Buryat, Byelorussian, Estonian, Finnish, Georgian, Kalmyk, Kirghiz, Lettish, Lithuanian, Persian, Polish, Sart (Tadzhik), Swedish, Tatar (Caucasus, Crimea, Kazan, Siberia dialects), Tungus, Turkmen, Ukrainian, Uzbek, Yakut
1,000 w each language
- 464 TRYJARSKI, E. *Kiŕtschakisch-polnisch-französischen Wörterbuch* v 4 Warszawa, 1958 - 1972
A, Tatar, Polish, French
- 465 YANKOVIČ DE MIRIEVO, Fedor Ivanovič *Sravitel'nyj slovar' vsech jazikov i narečij* St. Petersburg, 1790-1791 4 v
v 1: A-D 454 p
v 2: D-L 499 p
v 3: L-S 518 p
v 4: S-th 618 p

Special

- 466 ALIŠAN, Lewond *Haybusak kam haykakan busabarut'iwn* 3,400 w Venezia, S.Lazzaro, 1895 vii, 697 p
A, Latin, French, Turkish, Arabic, Persian
- 467 LAZARYAN, Ruben *Busanunneri hayeren-latineren-ruseren-angleren-franseren-germaneren bāṛaran* Erevan, Hamalsaran, 1981 180 p
A, Latin, Russian, English, French, German
- 468 PETROSYAN, H. Z.; S.A. GALSTYAN; T'. A. LARAGYULYAN *Lezvabanakan bāṛaran* Erevan, HSSH GA, 1975 vii, 316 p
A, Russian, English, French, German
- 469 TONYAN, Aršak; V. TONYAN *Mat'ematikakan termineri bāṛaran* 2,677 t Erevan, HSSH GA, 1965 240 p
English, A, French, German, Russian
- 470 RĒSTĒN, Mik'ayēl *Bžškakan hamarawt bārgirk' zanazan lezunerov* Venezia, S.Lazzaro, 1822 542 p
2 ed: Venezia, S.Lazzaro, 1832 502 p
Latin, Italian, French, English, Greek, Arabic, Persian, Turkish, A
- 471 BEDEVIAN, Armenag *Illustrated polyglottic dictionary of plant names in Latin, Arabic, Armenian, English, French, German, Italian and Turkish languages* Cairo, Papazian, 1936 xv, 644, 456 p
Latin, Arabic, A, English, French, German, Italian, Turkish
- 472 KOŪYOUNDJIAN, M. *A polyglottic Law Dictionary in English-French-Armenian and Turkish Languages* Cairo, 1979
English, French, A, Turkish
- 473 REYNDERS, Bruno *Lexique comparé du texte grec et des versions latine, arménienne et syriaque de l'«Adversus haereses» de S. Irénée* Louvain, 1954 (CSCO, v 141-142)
Greek (Ancient), Latin, A, Syriac

BIBLIOGRAPHY

- «Année Philologique», Paris, 1924 - (*annual*)
«Bibliographie der Wörterbücher erschienen in DDR, Rumänien, Tschechoslowakei, Ungarn, USSR, Bulgarien, China, Polen.» Warszawa, Wydawnictwo Naukowo-Techniczne, 1945- (*biennial*)
«Grk'eri aşxarh» (Monthly Review of Bibliography), Erevan 1968-
«Indogermanisches Jahrbuch», Strassburg, 1913 - (*annual*)
«Linguistic Bibliography/Bibliographie Linguistique», Utrecht/The Hague, 1939 - (*annual*)
«Patmabanasirakan Handes», Erevan, 1958- (*annual*)
«Revue des Etudes Arméniennes», Paris, 1920-1933; n.s. 1964- (*annual*)
«The Year's Work in Modern Languages Studies», 1929 - (*annual*)
British Museum Catalogue. Subjects.
Hay hnatip grk'i matenagitakan c'uc'ak (1512-1800). Erevan, 1963
U.S. Library of Congress. National Union Catalogue. Books: Subjects.
World Dictionaries in Print, 1983: A Guide to General and Subjects Dictionaries in World Languages.
COLLISON, Robert Louis *Dictionaries of English and foreign Languages.* London, Hafner, 1971
GASPARYAN, G.K. *Hay bairanagrut'yan patmut'yun.* Erevan, HSSH GA, 1968
LEWANSKI, Richard C. *A Bibliography of Slavic Dictionaries.* Bologna, Editrice Compositori, 1973 2ed 4 v
WÜSTER, Eugen *Bibliography of Monolingual Scientific and Technical Glossaries.* Paris, Unesco, 1955-1959 2 v
ZAUNMÜLLER, Wolfram *Bibliographische Handbuch der Sprachwörterbücher.* Stuttgart, 1958
ZISCHKA, Gert *Index Lexicorum. Bibliographie der leksikalischen Nachschlagewerke.* Wien, 1959

AUTHOR INDEX

(in Armenian alphabetical order)

Numbers refer to entries, not pages.

- Abelean, Artasēs 139
Abelyan, Manuk 351, 443
Abikean, Mihran 396-400, 420, 421
Abrahamyan, A. 102
Abrahamyan, Ruben 452
Abrahamyan, Vahan 183
Adamyán, H.H. 181
Azataxohean, P.A. 154
Azareanc', Aristakēs 453
Azareanc', Step'anos 453
At'anasean, Xaç'ik 170
Alačacean, Hambarjum 91
Alamdareanc', Yarut'iwn 319
Ališan, Lewond 466
Axšarumov, Ruben 352
Ałayan, E.B. 11, 107, 320
Alanean, Vardgēs 74
Amalyan, H. 422
Ačarean, Hrač'eay
 or Ačařyan Hrač'ya 3, 12-22, 65, 75, 76, 96, 97, 353
Ačemean, Bałtasar 215
Amatuni, Sahak 108
Amirtovlat Amasiac'i 274
Ayvazeán, Abraham 27
Ananean, Mkrtič' 109
Andreasyan, Grigor 284, 285, 457
Andreasyan, T. 23
Anmelikyan, D. 323
Antonyan, Gurgen 354, 355
Antosyan, S. 24
Ařak'eleán, Hambarjum 57

Arak'elyan, H. T'. 310
 Arak'elyan, V. 98
 Asatryan, M.E. 25, 26
 Aslanyan, Aršam 82
 Asmangulyan, H. 216
 Astuacatrean, T'adeos 155
 Avetisyan, Kamsar 83
 Avoyan, R. G. 158
 Aramean, Čanikeay 247, 423, 424
 Arapačean, Yovhannēs 321
 Araratyan, Alek'sandr 356
 Arcruni, Vahan 444
 Arsēn Dpir (Kesarean) 58
 Arc'axec'i, Yovsēp' 110
 Awgerean, Mkrtič' 4, 111, 112
 Awgerean, Nikolayos 156
 Awgerean, Yarut'iwn 218, 219, 248, 425
 Awdalbegyan, T'adeos 322, 357
 Awdalean, Yovhannēs 217
 Awetik'ean, G. 112
 Ak'ræan, Karapet 5

Babayan, Aram 358
 Babayan, K. 199
 Babumean, Simēon 28
 Baqramyan, R. H. 29-31, 211
 Basmačean, Karapet 253
 Barselean, Matlën 249
 Barsełyan, A. 447
 Barsełyan, Xikar 168
 Barsełyan, H. 85
 Barsełyan, H. X. 140, 141
 Bediryan, P.S. 92, 323
 Beroean, Mkrtič' 426
 Bžškean, Minas 6
 Biwzandac'i, Norayr 250

Gabamačean, Simon 113
 Gabikean, Karapet 32, 178
 Gabričean, M. 33
 Galpčean, Pōlos 405
 Galstyan, Galust A. 59, 95
 Galstyan, S.A. 468
 Galfaean, Ambrosios 251-253, 404

Galfaean, Xorēn 171
 Gayean, Yovhannēs 174
 Gaygčean, G. 431
 Gangruni, H. 129
 Gant'arean, Samuēl 296, 427
 Gasapean, S.M. 406
 Gasparyan, Gaspar 99
 Gasparyan, V.I. 359
 Garanfelean, Armenak 291
 Gatemean, Sargis 275
 Gap'amačean, Tigran 407
 Geloyan, H. 457
 Gevorgean, Vardan 114
 Gevorgyan, E. H. 88, 93
 Gevorgyan, Mamikon 324, 337, 338
 Gontak'čean, Anania 254, 297
 Grgearyan, Hakob 82, 179
 Grigorean, Tigran 454
 Grigoryan, H. 184
 Grigoryan, V. 360
 Grigor Narekac'i 100, 101
 Gro, Grigor 361
 Guyumčean, Mesrob 34, 221-224, 242, 472
 Gušagčean, Martiros 225

Dałbašean, Yarut'iwn S. 325, 326
 Danielyan, T'. 35
 Darbinean, Sargis 203
 Darpašyan, Vahram 445
 Dawit'-Bek, Melik' 255
 Durgaryan, K.G. 136

Eaľubean, Atur 226, 408
 Eaľubean, Karapet 327
 Eran, E.A. 240
 Eremean, Simēon 276
 Eremiay Melrec'i 115
 Erec'p'oxeanc', Gabriēl 32

Zoraeon, Zorik S. 243

Ēmin, Mkrtič' 329
 Ēminean, Srapion 428
 Ēp'rikean, Suk'ias 84

T'azpazean, George 205
 T'erzean, P.H. 172
 T'ēop'ilean, Mat'ēos 7
 T'ēk'ēean, Yarut'iwn 391, 392
 T'irak'ean, Galust 410
 T'ireak'ean, Y. 66
 T'ovmanean, Yarut'iwn 330
 T'ovmasean, Hayk 206
 T'orosean, Petros R. 227
 T'orosean, Pōlos Tiwrikec'i 411
 T'reanc', Rap'ayēl 116
 T'umanyan, K. 36

Išxanyan, Rap'ayel 142
 Ispiryman, Mik'ayel 200

Lazaryan A. 233 a
 Lisic'yan, S.S. 362
 Lusenc', A. L. 37

Xaldarean, Grigor 331
 Xaç'atryan, G. 363
 Xaç'aturean, Z. 228
 Xaç'eryan, L. 143
 Xllat'yan, V. 187
 Xllat'yan, Fridrix 188
 Xndruni, Tigran 225
 Xudabašeanc', Ałek'sandr M. 332
 Xudabašyan, A. 332 a

Caturyan, T'amara 356, 446

Karapetean, Petros Zek'i 429
 Karapetyan, L.L. 118
 Karapetyan, R. 360
 Karapetyan, Tigran 340
 Karak'ešišyan, Maria 333, 334
 Karnec'i *see* Mušelean
 Kartašyan, E.A. 364
 Kirakosean, Garegin H. 311
 Kostandyan, D.M. 38
 Kostanean, Karapet 119
 Kranean, Andranik 120
 Krkyaşaryan, S. 160

Haxpatean, Mik'ayēl 335
 Haxverdyan, L. 200
 Hakobyan, T'. 85
 Hakobyan, H. 366
 Hakobyan, S. N. 365
 Hayrapetyan, F. P'. 367
 Haneyan, A. N. 39
 Harut'yunyan, L. V. 367
 Harut'yunyan, H. 144
 Harut'yunyan, Mik'ayel 368
 Harut'yunyan, Nora 179
 Harut'yunyan, R. 360
 Hac'agorcyan, Zaven A. 352
 Hek'imyan, Xaç'atur H. 256
 Hiwnk'earpēyent'ean, Yovhannēs 67
 Hiwrmiwzean, Eduard 122
 Hovhannisyan, L. 233 a, 443
 Hovhannisyan, Hovhannes 369
 Hovhannisyan, M. 216
 Hovsep'yan, A.E. 371
 Hovvyan, Artašes 370

Łazaryan, Babken 81
 Łazaryan, M. X. 118
 Łazaryan, Ruben S. 123, 467
 Łandilyan, P. A. 371
 Łaragyulyan, T'. A. 468
 Łaribyan, Ararat S. 102, 145-148, 336-338, 372
 Łaribyan, J. 323
 Čamčean, P'ilipos 455, 456
 Čizmečean, Petros 124
 Čiwanean, Nšan 62
 Čololean, Yakob 196

Madat'yan, K'.M. 39 a
 Madoyan, N.H. 339
 Malat'yan, N. 373
 Malēzean, Yovsēp' 40
 Malxasean, E. 430
 Malxasyanc', Step'an 125, 374
 Maxč'anyan, H. 190
 Mamikonyan, Nikoľayos 374
 Mansurean, H. 312
 Manuč'aryan, K. P. 202

Margaryan, Alek'sandr 1, 41
 Martikean, Oskan 162
 Matinyan, A.A. 201, 375
 Martirosyan, A.N. 213
 Melik', Alek'sandr 63, 77
 Melik'-Baxšyan, St. 85
 Melk'umean, H. 376
 Melk'umyan, Rafayel 340, 341, 377
 Mesrobean, Nupar 257
 Minasean, Minas G. 229, 430, 431
 Miskčean, Yovhannēs 30, 304
 Mxit'ar Sebastac'i 126, 413
 Mxit'aryan, E. 189
 Mxit'aryan, Mamikon 334
 Mkrtič'ean, Asatur 432
 Mkrtč'yan, H. 42
 Mkrtč'yan, Nerses 43
 Myulk'ijanyan, Ya. I. 367, 447
 Mušelean, E. Karnec'i 413 a
 Muradyan, H.D. 44, 45
 Muradyan, M. 46
 Muradyan, Paruir M. 283

Yakobean, P. 414
 Yakobean, Yovhannēs 230
 Yakobean, V.H. 231
 Yarut'iwnean, Martiros 80
 Yarut'iwnean, Vardan 313, 314
 Yap'učyan, Azat 186
 Yovhannēsean, Tigran 378
 Yovhannēsean, Mihran 258, 259
 Yovhannisean, Abisołom 342
 Yovhannisean, Xaç'atur 379
 Yovhannisean, Gisak 149
 Yovsēp'ean, H. 207

Nazareanc', Yakob 208
 Nalč'ajyan, Albert 198
 Nawasardeanc', Tigran 47
 Nersesovič', Astuacatur 305
 Nuparean, Mesrob 260-262
 Nurižanyan, I.N. 202

Šalunc', Rima N. 9

Šat, I. 207
 Šatean, I. 209
 Šekyan, Gurgen S. 148

Oskean, Komitas 263

Č'agčean, Ep'rem 416
 Č'agmagčean, Yarut'iwn 232
 Č'at'oean, Barseł 210
 Č'amč'ean, Mik'ayēl 417
 Č'erk'ezyan, K. 86
 Č'olagean, Timit'rios 292
 Č'ugaszyan, B.L. 193, 413 a, 433

Pałtatlean, G. 434
 Payean, G. 264
 Papoyan, Artašes 103
 Patkanean, Rap'ayēl 48, 343
 Paris, Gevorg 147, 380
 Parsamean, M. 56
 Petoyan, Vardan 49, 300, 301
 Petrosean, Madat'ea 233
 Petrosyan, L. 104, 371
 Petrosyan, H.Z. 468
 Połosyan, A. 50
 Połosyan, P. 173
 Poyačean, M. 418
 Popov, Karapet 344
 Poturean, Mkrtič' 64
 Pōzačean, Biwzand 265
 Pōzačean, Yakovbos 419
 Pōhčalean, Aristakēs 128

ĴaxĴaxean, Manuēl 298, 435
 Ĵrbašyan, Ed. 190

Sahakean, E. 436
 Sahakean, Vahan 163
 Saratikyan, Alek'sandra 333, 334
 Sarafean, Kleopatra 345
 Sargisyan (Alewor), Y. 51
 Sargsyan, Ē. 339
 Sargsyan, H. 382
 Sargsyan, Hołmik 182

Saruxanyan, B. 150
 Selean, Eduard 214
 Sekoyan, Ara H. 341, 383
 Sevak, G. 358
 Seferyan, S. 233 a
 Simēonean, Mkrtum 234
 Simonean, G.Y. 52
 Siwrmean, Artawazd 164
 Siwrmelean, X. 112
 Solaxyan, A.A. 290
 Somalean, Suk'eas 235, 437
 Srapyan, Petros 457
 Step'anean, Daniël 266
 Step'anyan, Gaṛnik 8
 Suk'iasyan, A.M. 95, 175

Vanc'ean, Grigor 151
 Vasalean, P'ilippos 458
 Varek'ean Eruand 68, 277
 Varžapetean, S. 236
 Vec'ikean, S. 152
 Voyt'ean, A. 53

Taławarean, Nazaret' 278, 279
 Ter Antonyan, E. 366
 Ter Grigoryan, Ašot 153
 Ter Hovakimyan, Mamikon 384
 Ter Markosyan, A. 239
 Ter Minasyan, Ervand 79, 337, 338
 Ter Mik'ayelyan, Nerses 374
 Ter Połosyan, A. 443
 Tēmircipašean, Eḡia 267-270
 Tēr Abrahamean, Yovhannēs 345
 Tēr Astuacatureanc', Hayk 9, 245
 Tēr Xaç'aturean, Artašēs 129
 Tēr Łazarean, A. 78
 Tēr Łazarean, Ēp'rem 271
 Tēr Manuēlean, Sion 54
 Tēr Yovhannēsean, Geworg Dpir Balatc'i 315, 459
 Tēr Vardanean, G. 55
 Tigranean, Lewon 381, 385, 448, 449
 Tirac'yan, Artašēs 284
 Tirac'uean, N. 50
 Tiroyean, At'anas 176

Tonyan, Aršak 469
 Tonyan, V. 469
 Tōnikean, P'. 129

P'ap'azean, Zak'aria 237, 238
 P'ēštmałcean, Grigor 130
 P'iliposyan, R. 150
 P'ot'eyan, V. 386
 P'ot'eyan, Vardan 387

K'alant'arean, Yohannēs 194
 K'alant'arean, Petros 195
 K'ajuni, Manuēl 280, 281
 K'ezean, A. 56
 K'eheayean, Nikołos 299
 K'erovbean, Gełam 131
 K'iwpelean, Ambrosios 438
 K'iwrk'č'ean, Yarut'iwn 272
 K'oč'aryan, T'amara 356
 K'oč'oyan, Ašot K. 105, 132
 K'rmoyan, S. 239

Ōrmanean, Małak'ia 165

Fēračačean, Step'an 460
 Frangean, Erwand 286
 Frunčean, Tirayr 287

AUTHOR INDEX

(in Latin alphabetical order)

Numbers refer to entries, not pages.

- Abeghian *see* Abelean or Abeġyan
Abelean, Artašēs 139
Abeġyan, Manuk 351, 443
Abikean, Mihran 396-400, 420, 421
Abrahamyan, A. 102
Abrahamyan, Ruben 452
Abrahamyan, Vahan 183
Abulaje, Ilia 282
Ačarean, Hrač'eay *or*
 Ačaryan Hrač'ya 3, 12-22, 65, 75, 76, 96-97, 353
Ačemean, Baltasar 215
Acharyan, Gr. *see* Ačarean
Adamyan, H.H. 181
Adj...*see* Ač...
Agemian, B. *see* Ačemean, B.
Aghaian *see* Aġayan
Agiarian *see* Ačarean
Ak'ræan, Karapet 5
Alačačean, Hambarjum 91
Alamdareanc', Yart'iwñ 319
Alamdarov, Artemij *see* Alamdareanc' Yart'iwñ
Aġanean, Vardgēs 74
Aġayan, E. B. 11, 107, 32
Ališan, Lewond 466
Amalyan, H. 422
Amasiac'i *see* Amirtovlat' Amasiac'i
Amatuni, Sahak 108
Amirtovlat' Amasiac'i 274
Ananean, Mkrtič' 109
Andreasyan, Grigor 284, 285, 457
Andreasyan, T. 23

Anmelikyan, D. 323
 Antonyan, Gurgēn 354, 355
 Antosyan, S. 24
 Aṛak'elian, Hambarjum 57
 Aṛak'elyan, H.T'. 310
 Aṛak'elyan, V. 98
 Aramean, Čanikeay 247, 423, 424
 Arapačean, Yovhannēs 321
 Araratyan, Alek'sandr 356
 Arc'axec'i, Yovsēp' 110
 Arcruni, Vahan 444
 Aristakēs *see* Xač'eryan, L.
 Arsēn Dpir (Kesarean) 58
 Artzruni, V. *see* Arcruni
 Asatryan, M.E. 25, 26
 Aslanyan, Aṛšam 82
 Asmangulyan, H. 216
 Astuacatrean, T'adēos 155
 Atamian, H.H. *see* Adamyan
 At'anasean, Xač'ik 170
 Aucher, Pascal *see* Awgerean Yarut'iwn
 Avdall, Johannes *see* Awdalean Yovhannēs
 Avdalbegyan, T'adeos 322, 357
 Avetisyan, Kamsar 83
 Avoyan, R. G. 158
 Axšarumov, Ruben 352
 Awdalean, Yovhannēs 217
 Awetik'ean, G. 112
 Awgerean, Mkrtič' 4, 111, 112
 Awgerean Nikolayos 156
 Awgerean, Yarut'iwn 218, 219, 248, 425
 Ayvazean, Abraham 27
 Azareanc', Aristakēs 453
 Azareanc', Step'anos 453
 Azataxohean, P.A. 154

 Babayan, Aram 358
 Babayan, K. 199
 Babumean, Simēon 28
 Balatc'i *see* Tēr Yovhannēsean Geworg Balatc'i
 Bałramyan, R.H. 29-31, 211
 Barseghian *see* Barselean *or* Barsełyan
 Barselean, Matlēn 249
 Barsełyan, A. 447

Barsełyan, H. 85
 Barsełyan, H.X. 140, 141
 Barsełyan, Xikar 168
 Basmačean, Karapet 253
 Baxnikin, Yu. 197
 Bedevian, Armenag 471
 Bediryan, P.S. 92, 323
 Bedrossian *see* Petrosean *or* Petrosyan
 Beguinot, Augusto 450
 Belenki, M. 197
 Beroean, Mkrtič' 426
 Biwzandac'i, Norayr 250
 Boghossian *see* Polosean *or* Polosyan
 Botvinnik, U. 160
 Brand, John *see* Awgerean Yarut'iwn
 Bžškean, Minas 6

 Čačan, Arame 302
 Č'agčean, Ep'rem 416
 Č'agmagčean, Yarut'iwn 232
 Čalfa, Ambroise *see* Galfaean Ambrosios
 Č'amč'ean, Mik'ayēl 417
 Čamčean, P'ilipos 455, 456
 Čarrière, A. 306
 Č'at'oean, Barseł 210
 Čaturyan, T'amara 356, 446
 Čelalean, Grigor *see* Awgerean Mkrtič'
 Č'erk'ezyan, K. 86
 Čiakciak, Emmanuele *see* Jaxjačean Manuēl
 Čiamcian *or* Čiamician M. *see* Č'amč'ean M.
 Čivanean, Nšan 62
 Čizmečean, Petros 124
 Č'olagean, Timit'rios 292
 Čololean, Yakob 196
 Č'ugaszyan, B.L. 193, 413a, 433

 Dałbašean, Yarut'iwn Simēoni 325, 326
 Danielyan, T'. 35
 Darbinean, Sargis 203
 Darpašyan, Vahram 445
 Dawit'-Bek, Melik' 255
 Demirgibashian, E. *see* Tēmirčipašean E.
 Der *or* Dēr ... *see* Ter *or* Tēr
 Durgaryan, K.G. 136

Eakubean, Atur 226, 408
 Eakubean, Karapet 327
 Ēmin, Mkrtič' 329
 Ēminean, Srapion 428
 Ēp'rikean, Suk'ias 84
 Eran, E.A. 240
 Erec'p'oxeanc', Gabriēl 328
 Eremean, Simēon 276
 Eremiay Mełrec'i 115

 Fadeev, N.I. 191
 Fēračēcean, Step'an 460
 Ferenc, A. 294
 Finck, Franz N. 133
 Frangean, Erwand 286
 Frisk, Hjalmar 69
 Froundjian, B. 2
 Frunčean, Tirayr 287

 Gabamačean, Simon 113
 Gabikean, Karapet 32, 178
 Gabriēlean, M. 33
 Galanus Clemens 307
 Galfaean, Ambrosios 251-253, 404
 Galfaean, Xorēn 171
 Galpčean, Pōlos 405
 Galstyan, Galust A. 59, 95
 Galstyan, S.A. 468
 Gangruni, H. 129
 Gant'arean, Samuēl 296, 427
 Gap'amačean, Tigran 407
 Garanfelean, Armenak 291
 Garibian, Ararat *see* Ļaribyan Ararat
 Gasapean, S.M. 406
 Gasparyan, Gaspar 99
 Gasparyan, V.I. 359
 Gatemean, Sargis 275
 Gayaeon, Yovhannēs 174
 Gaygčean, G. 431
 Gazezean, Step'an *see* Biwzandac'i Norayr
 Geloyan, H. 457
 Gevorgyan, E.H. 88, 93
 Gevorgyan, Mamikon 324, 337, 338
 Geworgean, Vardan 114

Geworg Dpir Balatc'i *see* Tēr Yovhannēsean Geworg
 Gh...*see* L...
 Giamgian, P'ilipos *see* Čamčean P'ilipos
 Goilaw, A. *see* Koilaw, A.
 Gontak'čean, Anania 254, 297
 Greppin, John A.C. 70, 244, 293a
 Grgearyan, Hakob 82, 179
 Grigorean, Tigran 454
 Grigor Narekac'i 100, 101
 Grigoryan, H. 184
 Grigoryan, V. 360
 Gro, Grigor 361
 Gušagčean, Martiros 225
 Guyumčean, Mesrob 34, 221- 224, 242, 472

 Hac'agorcyan, Zaven A. 352
 Hakobyan, H. 366
 Hakobyan, T'. 85
 Hakobyan, S.N. 365
 Haneyan, A.N. 39
 Hanusz, Jan 439
 Harut'yunyan, H. 144
 Harut'yunyan, L.V. 367
 Harut'yunyan, Mik'ayel 368
 Harut'yunyan, Nora 179
 Harut'yunyan, R. 360
 Haxpatean, Mik'ayēl 335
 Haxverdyan, L. 200
 Hayrapetyan, F.P'. 367
 Hek'imyan, Xač'atur H. 256
 Hiwnk'earpēyēnt'ean, Yovhannēs 67
 Hiwrmiwzean, Eduard 122
 Hovhannisyan, L. 233 a, 443
 Hovhannisyan, Hovhannes 369
 Hovhannisyan, M. 216
 Hovsep'yan, A.E. 371
 Hovvyan, Artašes 370
 Hübschmann, H. 71, 87
 Hünkiarbeyendean H. *see* Hiwnk'earpēyēntean
 Hürmüzian, E. *see* Hiwrmiwzean

 Ipekian, Hourie 10
 Ispiryayn, Mik'ayel 200
 Išxanyan, Rap'ayel 142

Ivitzpukhov, G. 347
 ĴaxĴaxean, Manuēl 298, 435
 Jensen, H. 288
 Ĵrbašyan, Ed. 190
 K'āĴuni, Manuēl 280, 281
 K'alant'arean, Petros 195
 K'alant'arean, Yovhannēs 194
 Karak'ešišyan, Maria 333, 334
 Karapetean, Petros Z. 429
 Karapetyan, L.L. 118
 Karapetyan, R. 360
 Karapetyan, Tigran 340
 Karnec'i *see* Mušelean
 Karst, Joseph 451
 Kartašyan, E.A. 364
 Kasum-Beyli, L. 412
 K'eheayean, Nikofoš 299
 K'erovbean, Gełam 131
 Kesarean *see* Arsēn Dpir
 Kevorkian, R. 10
 Kevorkian *see also* Geworgean *or* Gevorgyan
 K'ezean, A. 56
 Kh... *see* X...
 Khantrouni, Dicran *see* Xndruni, Tigran
 Khudovashev, A. *see* Xudabašeanc'
 Kirakosean, Garegin 311
 K'iwpelean, Ambrosios 438
 K'iwrk'č'ean, Yarut'iwn 272
 K'oč'aryan, T'amara 356
 K'oč'oyan, Ašot K. 105, 132
 Kostandyan, D.M. 38
 Kostanean, Karapet 119
 Kouyoumdjian, M. *see* Guyumčean Mesrob
 Koylaw, Awetik' 289
 Křanean, Andranik 120
 Krikorian *see* Grigorean *or* Grigoryan
 Krkyaşaryan, S. 160
 K'rmoyan, S. 239
 Kunzle, Beda O. 440
 Łandilyan, P.A. 371
 Łaragyulyan, T'. A. 468

Łaribyan, Ararat S. 102, 145-148, 336-338, 372
 Łaribyan, Ĵ. 323
 Lazaryan, A. 233 a
 Łazaryan, Babgen 81
 Łazaryan, M.X. 118
 Łazaryan, R.S. 123, 467
 Lexin, Ivan 185
 Ligeti, L. 393
 Lisic'yan, S.S. 362
 Lozinov, A.S. 348, 349
 Lusenc', A.L. 37
 Lusignan, G. de *see* Galfaeon, Ambrosios
 Macler, Frédéric 273
 Madat'yan, K'.M. 39 a
 Madoyan, N.H. 339
 Malat'yan, N. 373
 Malēzean, Yovsēp' 40
 Malxasean, E. 430
 Malxasyanc', Step'an 125, 374
 Mamed-Zade, Ĵ. 412
 Mamikonyan, Nikołayos 374
 Mansurean, H. 312
 Manuč'aryan, K.P. 202
 Marcus, R. 293
 Margaryan, Alek'sandr 1, 41
 Martikean, Oskan 162
 Martirosyan, A.N. 213
 Mat'ar, A. 207
 Matinyan, A.A. 201, 375
 Maxč'anyan, H. 190
 Meguerditchian, A. *see* Mkrtič'ean, A.
 Mechitar *see* Mxit'ar Sebastac'i
 Melik', Alek'sandr 63, 77
 Melik'-Baxšyan, St. 85
 Melk'umean, H. 376
 Melk'umyan, Rafayel 340, 341, 377
 Mefrec'i *see* Eremiay Mefrec'i
 Mesrobean, Nupar 257
 Minasean, Minas G. 229, 430, 431
 Miskčean, Yovhannēs 303, 304
 Mkrtč'yan, H. 42
 Mkrtč'yan, Nerses 43
 Mkrtič'ean, Asatur 432

Motalova, L. 106
 Muradyan, H.D. 44-45
 Muradyan, M. 46
 Muradyan, Paruir M. 283
 Mušelean E. Karnec'i 413 a
 Mxit'ar Pontac'i *see* Gayean, Yovhannēs
 Mxit'ar Sebastac'i 126, 413
 Mxit'aryan, E. 189
 Mxit'aryan, Mamikon 334
 Myulk'ijanyan, Ya.I. 367, 447

 Nalč'aĵyan, Albert 198
 Nar Bey de Lusignan G.A. *see* Galfaean Ambrosios
 Narekac'i *see* Grigor Narekac'i
 Nawasardeanc', Tigran 47
 Nazareanc', Yakob 208
 Nersesovič', Astuacatur 305
 Nierses Deodatus *see* Nersesovič' Astuacatur
 Noobarian, M. *see* Nuparean M.
 Nuparean, Mesrob 260-262
 Nuriĵanyan, I.N. 202

 Ohannessian, Mihran *see* Yovhannēsean, Mihran
 Ōrmanean, Małak'ia 165
 Oskean, Komitas 263
 Ovvian, A. *see* Hovvyan, A.

 Pallas, P.C. 461
 Pałtatlean, G. 434
 P'ap'azean, Zak'aria 237, 238
 Papoyan, Artašes 103
 Paris, Gevorg 147, 380
 Parsamean, M. 56
 Patkanean, Rap'ayēl 48, 343
 Payean, G. 264
 Peškov, E.O. 191
 P'ēštmałčean, Grigor 130
 Petoyan, Vardan 49, 300, 301
 Petrosean, Madat'ea 233
 Petrosyan, H.Z. 468
 Petrosyan, L. 104, 371
 P'iliposyan, R. 150
 Pleščunov, N.S. 349
 Pōhčalean, Aristakēs 128

Pohl, Hugo 381
 Połosyan, A. 50
 Połosyan, P. 173
 Pontac'i Mxit'ar *see* Gayean Yovhannēs
 Popov, Karapet 344
 P'ot'eyan, V. 386
 P'ot'eyan, Vardan 387
 Poturean, Mkrtič' 64
 Poyačean, M. 418
 Pōzačean, Biwand 265
 Pōzačean, Yakovbos 419

 Rēstēn, Mik'ayēl 470
 Reyhman, Jan 316
 Reynders, Bruno 451 a, 473
 Riggs, Elias 134
 Rivola, Franciscus 308
 Roszko, Kazimierz 317, 318
 Rozenthal, M. 166, 167

 Sahakean, E. 436
 Šahakean, Vahan 163
 Šalunc', Rima N. 9
 Sarafean, Kleopatra 345
 Saratikyan, Alek'sandra 333, 334
 Sargisyan (Alewor), Y. 51
 Sargsyan, E. 339
 Sargsyan, H. 382
 Sargsyan, Holmik 182
 Sargsyan, Sargis *see* Dawit'-Bek Melik'
 Šaruxanyan, B. 150
 Šat, I. 207
 Šatean, I. 209
 Schroeder, Joachim J. 135
 Schütz, E. 394
 Sebastac'i *see* Mxit'ar Sebastac'i
 Seferyan, S. 233 a
 Šekoyan, Ara H. 341, 383
 Šekyan, Gurgēn S. 148
 Selean, Eduard 214
 Sevak, G. 358
 Seženski, K. 177
 Siabandov, Samand 302
 Simēonean, Mkrtum 234

Simonean, G.Y. 52
 Siwrmean, Artawazd 164
 Siwrmélean, X. 112
 Solaxyan, A.A. 290
 Solta, G.R. 71 a
 Somalean, Suk'eas 235, 437
 Srapyan, Petros 457
 Starčevski, Adal'bert V. 462, 463
 Step'anean, Daniël 266
 Step'anyan, Gairnik 8
 Stone, Michael 137
 Suk'iasyan, A.M. 95, 175

 Talawarean, Nazaret' 278, 279
 T'azpazean, George 205
 T'ek'ēean, Yarut'iwn 391, 392
 Tēmirčipašean, Eñia 267-270
 T'ēop'ilean, Mat'ēos 7
 Tēr Abrahamean Yovh. 345
 Ter Antonyan, E. 366
 Tēr Astuacatureanc', Hayk 9, 245
 Ter Grigoryan, Ašot 153
 Ter Hovakimyan, Mamikon 384
 Tēr Łazarean, A. 78
 Tēr Łazarean, Ēp'rem 271
 Tēr Manuēlean, Sion 54
 Ter Markosyan, A. 239
 Ter Mik'ayelyan, Nerses 374
 Ter Minasyan, Ervand 79, 337, 338
 Ter Połosyan, A. 443
 Tēr Vardanean, G. 55
 Tēr Xaç'aturean, Artašēs 129
 Tēr Yovhannēsean, Geworg Dpir Balatc'i 315, 459
 T'erzean, P.H. 172
 Thorossian, *see* T'orosean
 Tigranean, Lewon 381, 385, 448, 449
 Timofeev, Leonid 192
 Tīrac'uan, N. 450
 Tīrac'yan, Artašēs 284
 T'irak'ean, Galust 410
 T'ireak'ean, Y. 66
 Tīroyea, At'anas 176
 Tōnikean, P'. 129
 Tonyan, Aršak 469

Tonyan, V. 469
 T'orosean, Petros R. 227
 T'orosean, Pōłos Tiwrikec'i 411
 T'ovmanean, Yarut'iwn 330
 T'ovmasean, Hayk 206
 T'reanc', Rap'ayēl 116
 Tryjarski, Edward 395, 441, 464
 Tumanov, A.I. 350
 T'umanyan, K. 36

 Vanc'ean, Grigor 151
 Varek'ean, Eruand 68, 277
 Varžapetea, S. 236
 Vasalean, P'ilippos 458
 Vec'ikean, S. 152
 Vengrov, N. 192
 Villotte, Jacobus 309
 Voskean, Komitas *see* Oskean Komitas
 Voyt'ean, A. 53
 Vrouyr, Norayr 72

 Weitenberg, J.J. 214 a
 Wutz, Franz X. 138

 Xaç'atryan, G. 363
 Xaç'aturean, Z. 228
 Xaç'eryan, L. 143
 Xaldarean, Grigor 331
 Xalilov, Ibrahim H. 211
 Xllat'yan, Fridrix 188
 Xllat'yan, V. 187
 Xndruni, Tigran 225
 Xudabašean, Alek'sandr 332
 Xudabašyan, A. 332 a

 Yacoubian, Adour *see* Eałubean Atur
 Yakobean, P. 414
 Yakobean, V.H. 231
 Yakobean, Yovhannēs 230
 Yankovič de Mirievo Fedor Ivanovič 465
 Yap'učyan, Azat 186
 Yarut'iwnean, Martiros 80
 Yarut'iwnean, Vardan 313, 314
 Yeran, E.A. *see* Eran E.A.

Yovhannēsean, Mihran 258, 259
 Yovhannēsean, Tigran 378
 Yovhannisean, Abisołom 342
 Yovhannisean, Gisak 149
 Yovhannisean, Xaç'atur 379
 Yovsēp'ean, H. 207
 Yudin, P. 166

Zade, Hiwsein 348
 Zamenhov, Ludvig 246
 Zelinski, Stepan 442
 Zoraeon, Zorik 243

LANGUAGE INDEX

Numbers refer to entries, not pages.

Altaian 463
 Arabic 203-210, 422, 433, 451-459, 466, 470, 471
 Azeri 211-213
 Bulgarian 214, 432
 Buryat 463
 Byelorussian 463
 Dutch 214 a
 English 215-244, 430, 431, 436, 437, 452, 454, 455, 457, 460, 467-472
 Esperanto 245, 246
 Estonian 463
 French 247-281, 420, 421, 423-429, 434, 438-440, 454-458, 460, 464, 466-472
 Finnish 463
 Georgian 282, 283, 442, 463
 German 284-290, 440, 454, 455, 457, 458, 460, 467-469, 471
 Greek (*ancient*) 293, 293 a, 451 a, 453, 473
 (*modern*) 291, 292, 454, 460, 470
 Hungarian 294
 Italian 295-299, 435, 445, 450, 453-456, 460, 470, 471
 Kalmyk 463
 Kirghiz 463
 Kurdish 300-302
 Latin 74, 303-310, 443, 444, 446-451, 451 a, 466, 467, 470, 471, 473
 Lettish 463
 Lithuanian 463
 Pahlavi 452
 Persian 311-315, 422, 433, 452, 459, 463, 466, 470
 Polish 316-318, 439, 441, 463, 464
 Polyglot 112, 461, 462, 465
 Russian 319-390, 426, 436, 443-449, 452, 454, 460, 463, 467-469
 Sart 463

Spanish 391-392
 Swedish 463
 Syriac 473
 Tatar 393-395, 441, 442, 463, 464
 Tungus 463
 Turkish 76, 396-419, 408 a, 420, 421, 423-425, 427-432, 434, 435,
 437, 438, 453-456, 458-460, 466, 470-472
 Turkmen 463
 Ukrainian 463
 Uzbek 463
 Yakut 463

SUBJECT INDEX

Numbers refer to entries, not pages.

Abbreviations 1, 2, 356
 Anatomy 449
 Animal husbandry 373
 Art 280, 281, 362
 Atheism 197
 Bible 126, 155-157, 159, 161, 163, 164, 293, 305, 440
 Biography 3-10
 Birds 244
 Botany 178, 356, 371, 446-448, 450, 466, 467, 471
 Building 353, 367
 Commerce 384
 Computer science 389
 Dialects 11-56, 317
 Economics 357
 Encyclopedic 57-64, 243
 Etymology 65-72, 144
 Folklore 55
 Foreign words 48, 73-80, 433
 Frequency 81, 108
 Geography 62, 82-87, 179, 241, 364
 Geology 181, 182, 382
 Grammar 307, 345, 395, 413
 Hagiography 4
 History 184
 Homonyms 88-90
 Idioms and Phraseology 91-95, 233 a, 242, 275, 290, 366, 377
 Individual writers 96-106, 379, 473
 Language 107-135, 316, 317, 394
 Law 369, 378, 386, 390, 472
 Library 358
 Linguistics and Literature 186, 187, 189, 190, 192, 318, 368, 468, 473
 Liturgy 165
 Mathematics 359, 469

Medicine, 193-195, 274, 278, 279, 293a, 310, 381, 385, 443, 444,
451, 470
Military 196, 351, 372, 376
Mining 181, 363
Motoring 354, 355
Music 177, 445
Mythology 59, 62
Neologisms 134, 188
Neurology 361
Onomastics 3, 126, 136-138, 277
Orthography 139-153
Philosophy and Religion 154, 158, 162, 165-167
Physiology 198, 360
Politics 183, 185
Printing 201, 375, 380
Pseudonyms 168
Psychology 198
Railroads 374
Rhyming 170-173, 277
Sport 199, 200, 365
Synonyms 174-176
Technology 202, 352, 370
Terminology 141
Theatre 200, 362
Toponymy 85-87
Word frequency 81
Work 387

PLACE AND TIME INDEX

*(up to 1914)**Numbers refer to entries, not pages.*

Alexandropol 1895: 321; 1912: 80
Amsterdam 1711: 135
Boston 1905: 230; 1912: 77
Cairo 1896: 203
Calcutta 1825: 217
Erevan 1883: 448
Istanbul 1728: 115; 1749: 58; 1774: 100; 1789: 101;
1826: 315, 459; 1844-1846: 130; 1852: 403; 1862: 91;
1864: 407; 1865: 241; 1866: 401; 1868: 292; 1870: 127,
409, 454; 1873: 423; 1874: 40; 1879: 62, 154, 156, 423;
1880: 410; 1881: 156, 159; 1884: 250; 1885: 396;
1887: 263; 1888: 265, 269, 420, 423, 434; 1889: 27, 260, 406,
414; 1890: 405, 460; 1891: 269, 398, 400; 1892: 113, 260,
399; 1893: 263, 397, 431; 1894: 67, 231, 268, 270; 1895: 421;
1896: 267; 1897: 418; 1900: 84, 278; 1901: 279; 1902: 229;
1903: 236; 1905: 172, 238; 1907: 113, 231; 1907-1912: 429;
1908: 430; 1909-1910: 252; 1910: 113, 237; 1911: 259, 262;
1914: 196
Izmir 1847: 134; 1848: 89, 161
Jerusalem 1895: 155
Leipzig 1914: 138
Livorno 1698: 115
Madras 1803: 234
Marburg 1903-1904: 133, 451
Milano 1621: 308
Moskva 1821: 319; 1838: 332; 1841: 344; 1849: 329;
1860: 343; 1893: 379; 1902: 76
New York 1899: 227; 1912: 231
Nor Naxijewan-Rostov 1793: 194, 195; 1794: 411; 1898: 346
Paris 1633: 308; 1860: 424; 1861: 251; 1872: 251;
1881: 251; 1886: 303; 1893: 251; 1900: 252; 1912: 246
Roma 1645: 304; 1695: 307; 1714: 309; 1887: 305;
1893: 306

Sebastia 1914: 68, 277
 Sofia 1904: 432
 St Petersburg 1787: 461; 1788: 331, 345; 1790: 465;
 1861: 426; 1870: 48; 1887: 462; 1888: 463; 1893: 462;
 1904: 87
 Strassburg 1897: 71
 Šuši 1830: 111
 Teodosia 1862: 171; 1863: 404
 Tiflis 1854: 328, 347; 1876: 347; 1879: 335, 449; 1885: 119;
 1888-1893: 342; 1889: 442; 1891: 327; 1892: 381, 385;
 1902-1906: 326; 1903: 47; 1904: 9; 1905-1911: 325;
 1906: 151; 1907: 350; 1908: 78; 1909: 139; 1910: 245, 330;
 1911: 74; 1913: 12, 139, 286, 350; 1914: 139, 151
 Trieste 1786: 415
 Vałaršapat-Ėjmiacin 1901: 18; 1902: 76; 1911: 54;
 1912: 108
 Venezia 1680 (?): 295; 1727: 413; 1749-1769: 126;
 1769: 109; 1804: 435; 1812-1817: 248; 1821: 218; 1822:
 470; 1825: 219; 1829: 435; 1831: 121; 1832: 470;
 1835: 235; 1836: 112; 1837: 298; 1839: 7; 1840: 425;
 1843: 437; 1845: 116; 1846: 111; 1850: 4, 6; 1859: 417;
 1865: 111; 1868: 218; 1875-1879: 233; 1879: 122;
 1886: 427; 1891: 5; 1891-1892: 280; 1893: 281; 1895: 466;
 1898: 15; 1900: 276; 1905: 84; 1907: 176; 1908: 296;
 1912: 427, 450; 1914: 254
 Wien 1838-1841: 419; 1846: 456; 1848: 453, 455;
 1850: 416; 1853: 428; 1858: 419; 1869: 458; 1871: 428;
 1883: 438; 1889: 289; 1897-1898: 53; 1908: 96; 1909: 97;
 1912: 33; 1914: 66

CHRONOLOGY OF EDITIONS
 (up to 1914)

Numbers refer to entries, not pages.

1621 : 308
 1633 : 308
 1645 : 307
 1680 (?) : 295
 1695 : 305
 1698 : 115

 1711 : 135
 1714 : 309
 1727 : 413
 1728 : 115
 1749 : 58, 126
 1769 : 109, 126
 1774 : 100
 1786 : 415
 1787 : 461
 1788 : 331, 345
 1789 : 101, 461
 1790 : 465
 1791 : 465
 1793 : 194, 195
 1794 : 411
 1797 : 415

 1803 : 234
 1804 : 435
 1812 : 248
 1817 : 248
 1821 : 218, 319
 1822 : 470
 1825 : 217, 219
 1826 : 315, 459

1829 : 435
 1830 : 110
 1831 : 121
 1835 : 235
 1836 : 112
 1837 : 298
 1838 : 332, 419
 1839 : 7
 1840 : 425
 1841 : 344, 419
 1843 : 417, 437
 1844 : 130
 1845 : 116
 1846 : 111, 130, 456
 1847 : 134
 1848 : 89, 161, 453, 455
 1849 : 329
 1850 : 4, 6, 416
 1852 : 403
 1853 : 428
 1854 : 328, 347
 1858 : 419
 1860 : 343, 424
 1861 : 251, 426
 1862 : 91, 171
 1863 : 404
 1864 : 407
 1865 : 111, 241
 1866 : 401
 1868 : 292
 1869 : 458
 1870 : 48, 127, 409, 454
 1871 : 428
 1872 : 251
 1873 : 423
 1874 : 40
 1875 : 233
 1876 : 328, 347
 1879 : 62, 122, 154, 156, 233, 335, 423, 449
 1880 : 410
 1881 : 156, 159, 251
 1883 : 438, 448
 1884 : 25
 1885 : 119, 396

1886 : 427, 439
 1887 : 263, 303, 462
 1888 : 265, 269, 342, 420, 423, 434, 463
 1889 : 27, 260, 289, 406, 414, 442
 1890 : 405, 460
 1891 : 5, 280, 327, 398, 400
 1892 : 113, 260, 280, 381, 385, 399
 1893 : 251, 263, 281, 304, 342, 379, 397, 431, 462
 1894 : 67, 231, 268, 270
 1895 : 155, 321, 421, 466
 1896 : 203, 267
 1897 : 53, 71, 418
 1898 : 15, 346
 1899 : 227

1900 : 252, 276, 278
 1901 : 18, 279
 1902 : 76, 229, 326
 1903 : 47, 133, 236, 451
 1904 : 9, 87, 432
 1905 : 84, 172, 230, 238, 325
 1906 : 151
 1907 : 113, 176, 231, 350, 429
 1908 : 78, 96, 296, 430
 1909 : 97, 139, 252
 1910 : 113, 237, 245, 330
 1911 : 54, 74, 259, 262
 1912 : 33, 77, 80, 108, 231, 246, 427, 450
 1913 : 12, 139, 286, 350
 1914 : 62, 66, 138, 139, 151, 253, 254, 277